

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 11, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 11 JANVIER 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 2 — January 11, 2003

Government Notices*	62
Parliament	
House of Commons	75
Commissions*	76
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	92
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	99

TABLE DES MATIÈRES

N° 2 — Le 11 janvier 2003

Avis du Gouvernement*	62
Parlement	
Chambre des communes	75
Commissions*	76
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	92
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	100

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06159 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit valid from January 16, 2003, to January 15, 2004.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[2-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of Report

Whereas on February 2, 2002, the Minister of the Environment published in Part I of the *Canada Gazette*, pursuant to subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the proposed Canada-wide Standards for Dioxins and Furans for Iron Sintering Plants and Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces,

Whereas the proposed agreements were developed by the Canadian Council of Ministers of the Environment under the framework of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization and the Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement,

Whereas the Minister of the Environment has received comments in respect thereto,

Now therefore, pursuant to subsection 9(4) of the Act, the Minister of the Environment hereby publishes the attached report that summarizes how any comments were dealt with.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

**Response to Comments Received on Proposed Agreements
Respecting Canada-wide Standards for Dioxins and Furans:
(I) Iron Sintering Plants; and
(II) Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces**

Introduction

In accordance with subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment published the proposed agreements respecting Canada-wide Standards (CWS) for Dioxins and Furans: (I) Iron Sintering Plants; and (II) Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces (EAF). The proposed agreements were published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 2, 2002, for a 60-day comment period. The proposed agreements were developed by the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) under the framework of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization and the Canada-wide Environmental Standards

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* les conditions du permis n° 4543-2-06159 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 janvier 2003 au 15 janvier 2004.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[2-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de rapport

Attendu que le 2 février 2002 le ministre de l'Environnement a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en vertu du paragraphe 9(2) de la *Loi sur la protection de l'environnement (1999)*, les projets d'Accords pour les standards pancanadiens sur les dioxines et les furannes pour les usines de frittage du fer et les fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier;

Attendu que les accords sont élaborés par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement dans le cadre de l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et de l'Entente auxiliaire pancanadienne sur les standards environnementaux;

Attendu que des observations ont été présentées au ministre de l'Environnement en rapport auxdits standards;

Le ministre de l'Environnement publie, en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi, le résumé de la suite qu'il a donnée aux observations qu'il a reçues, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

**Réaction aux commentaires reçus sur les projets d'ententes
concernant les normes pancanadiennes relatives aux dioxines
et aux furannes:
(I) des usines d'agglomération du fer;
(II) des fours de fabrication de l'acier à arc électrique**

Introduction

Conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], le ministre de l'Environnement a publié les projets d'ententes concernant les normes pancanadiennes relatives aux dioxines et aux furannes: (I) des usines d'agglomération du fer; et (II) des fours de fabrication de l'acier à arc électrique. Les projets d'ententes ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 2 février 2002 pour une période d'avis de 60 jours. Les projets d'ententes ont été élaborés par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) favorable à l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et à l'Accord auxiliaire sur les normes

Sub-Agreement. The CCME Ministers (except Quebec) intend to sign the agreements at their next meeting, expected in early 2003.

In accordance with subsection 9(4) of CEPA 1999, this report summarizes how the comments received were dealt with. No Notices of Objection were filed.

Response to Comments

Only one comment, from an industry stakeholder, was received pertaining to the Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces CWS. No comments were received with respect to the Iron Sintering Plants CWS. The following table summarizes the comment received and Environment Canada's response.

Table 1: Comments and Response on the proposed Agreements Respecting Canada-wide Standards for Dioxins and Furans:
(I) Iron Sintering Plants; and
(II) Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces

Comments	Response
The stakeholder does not oppose the signing of the proposed standard by Canadian Ministers of the Environment. The stakeholder takes issue with a remark in the <i>Preamble</i> to the standard under the section entitled <i>Development of the Canada-wide Standard</i> that states that the standard has taken socio-economic impacts into account. The stakeholder points out that a full socio-economic analysis was not done.	Environment Canada (EC) recognizes the importance of identifying the socio-economic impacts of its decisions/ commitments. EC believes that the cost-benefit analyses that were conducted during the CWS development process have addressed this need, particularly bearing in mind that the CWS specifies that further socio-economic analyses will be undertaken as part of the 2003 review of the standard.

[2-1-o]

environnementales pancanadiennes. Les ministres du CCME (sauf le Québec) ont l'intention de conclure les projets d'ententes lors de leur prochaine rencontre, prévue pour le début de l'année 2003.

Conformément au paragraphe 9(4) de la LCPE (1999), le rapport en question résume la façon dont les commentaires reçus ont été traités. Aucun avis d'opposition n'a été déposé.

Réaction aux commentaires

Nous n'avons reçu qu'un seul commentaire, d'un intervenant de l'industrie, relativement aux normes pancanadiennes sur les fours de fabrication de l'acier à arc électrique et aucun commentaire sur celles des usines d'agglomération du fer. Le tableau suivant résume le commentaire reçu et la réaction d'Environnement Canada.

Tableau 1 : Commentaire et réaction sur les projets d'ententes concernant les normes pancanadiennes relatives aux dioxines et aux furannes :
(I) des usines d'agglomération du fer;
(II) des fours de fabrication de l'acier à arc électrique

Commentaires	Réaction
L'intervenant ne conteste pas la signature des normes que proposent les ministres canadiens de l'Environnement. L'intervenant contredit une remarque qui figure au <i>Preamble</i> des normes à l'article intitulé <i>Élaboration des normes pancanadiennes</i> qui stipule que les normes ont tenu compte des impacts socio-économiques. L'intervenant souligne qu'une analyse socio-économique n'a pas été réalisée.	Environnement Canada (EC) reconnaît l'importance d'identifier les impacts socio-économiques découlant de ses décisions/ engagements. EC croit que les analyses coût-avantage effectuées au cours du processus d'élaboration des normes pancanadiennes ont comblé ce besoin, si on considère particulièrement que les normes pancanadiennes indiquent que de nouvelles analyses socio-économiques seront entreprises lors de l'étude des normes pour 2003.

[2-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

Order Designating Controlled Access Zones (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)

Whereas it is reasonably necessary to designate as controlled access zones certain areas or parts of areas of water described in the schedule to the *Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)*, made by Order in Council P.C. 2002-2190 of December 12, 2002^a, to ensure the safety or security of anything referred to in paragraphs 3(1)(a) to (c) or a person referred to in paragraph 3(1)(d) of that Order;

And whereas the dimensions of the controlled access zones being designated in the annexed order are not greater than is reasonably necessary to ensure the safety or security of such a thing or person;

Therefore, the Minister of National Defence, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, pursuant to section 2 of the *Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and*

^a SI/2003-2

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Arrêté désignant des zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)

Attendu que pour assurer la sécurité de tout élément visé aux alinéas 3(1)a) à c) ou de toute personne visée à l'alinéa 3(1)d) du *Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)*, pris par le décret C.P. 2002-2190 du 12 décembre 2002^a, il est raisonnablement nécessaire de désigner comme zones d'accès contrôlé tout ou partie des plans d'eau décrits à l'annexe de ce décret;

Attendu que les dimensions des zones d'accès contrôlé désignées par l'arrêté ci-après ne sont pas plus grandes que ce qui est raisonnablement nécessaire pour assurer la sécurité de tels éléments ou personnes,

À ces causes, sur recommandation du chef d'état-major de la défense et en vertu de l'article 2 du *Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)*^a, le

^a TR/2003-2

Nanoose Harbours)^a, hereby makes the annexed *Order Designating Controlled Access Zones (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)*.

Ottawa, December 19, 2002

JOHN MCCALLUM
Minister of National Defence

**ORDER DESIGNATING CONTROLLED ACCESS
ZONES (HALIFAX, ESQUIMALT AND
NANOOSE HARBOURS)**

1. The areas of water described in the schedule are hereby designated as controlled access zones for an indeterminate period.

2. In the schedule, "ship" means any of Her Majesty's Canadian Ships as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* or any ship under the control of a visiting force that is legally in Canada by virtue of the *Visiting Forces Act* or otherwise.

3. This Order comes into force on December 20, 2002.

SCHEDULE
(Section 1)

CONTROLLED ACCESS ZONES

Item	Area of Water
1.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetty NA ¹ at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°37.98'N, long. 63°31.50'W (b) lat. 44°37.86'N, long. 63°31.48'W (c) lat. 44°37.81'N, long. 63°31.42'W (d) lat. 44°37.73'N, long. 63°31.55'W (e) lat. 44°37.58'N, long. 63°31.43'W (f) lat. 44°37.45'N, long. 63°31.22'W (g) lat. 44°37.38'N, long. 63°30.93'W (h) lat. 44°37.45'N, long. 63°30.75'W
2.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetties NB, NC, ND, NE, NF, NG, NH, NI, NJ and NK ² at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°39.87'N, long. 63°35.52'W (b) lat. 44°39.93'N, long. 63°35.40'W (c) lat. 44°39.78'N, long. 63°35.12'W (d) lat. 44°39.49'N, long. 63°34.55'W (e) lat. 44°39.33'N, long. 63°34.43'W (f) lat. 44°39.20'N, long. 63°34.64'W
3.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetty NL ³ at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°40.22'N, long. 63°35.27'W (b) lat. 44°40.14'N, long. 63°35.42'W (c) lat. 44°40.03'N, long. 63°35.35'W (d) lat. 44°39.96'N, long. 63°35.19'W (e) lat. 44°39.98'N, long. 63°35.09'W
4.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetty NN ³ at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°42.52'N, long. 63°38.23'W (b) lat. 44°42.38'N, long. 63°38.22'W (c) lat. 44°42.29'N, long. 63°38.08'W (d) lat. 44°42.24'N, long. 63°37.87'W (e) lat. 44°42.32'N, long. 63°37.73'W
5.	The area of water in Halifax Harbour in the Bedford Basin, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°42.06'N, long. 63°39.55'W (b) lat. 44°42.23'N, long. 63°38.92'W

ministre de la Défense nationale prend l'*Arrêté désignant des zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)*, ci-après.

Ottawa, le 19 décembre 2002

Le ministre de la Défense nationale
JOHN MCCALLUM

**ARRÊTÉ DÉSIGNANT DES ZONES
D'ACCÈS CONTRÔLÉ (PORTS DE HALIFAX,
D'ESQUIMALT ET DE NANOOSE)**

1. Les plans d'eau décrits à l'annexe sont désignés zones d'accès contrôlé pour une période indéterminée.

2. Pour l'application de l'annexe, « navire » s'entend de tout navire canadien de Sa Majesté, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*, ou de tout navire sous la garde d'une force étrangère légalement présente au Canada au titre de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* ou à tout autre titre.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2002.

ANNEXE
(article 1)

ZONES D'ACCÈS CONTRÔLÉ

Article	Plan d'eau
1.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale NA ¹ de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : (a) 44°37,98' de latitude nord et 63°31,50' de longitude ouest (b) 44°37,86' de latitude nord et 63°31,48' de longitude ouest (c) 44°37,81' de latitude nord et 63°31,42' de longitude ouest (d) 44°37,73' de latitude nord et 63°31,55' de longitude ouest (e) 44°37,58' de latitude nord et 63°31,43' de longitude ouest (f) 44°37,45' de latitude nord et 63°31,22' de longitude ouest (g) 44°37,38' de latitude nord et 63°30,93' de longitude ouest (h) 44°37,45' de latitude nord et 63°30,75' de longitude ouest
2.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales NB, NC, ND, NE, NF, NG, NH, NI, NJ et NK ² de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : (a) 44°39,87' de latitude nord et 63°35,52' de longitude ouest (b) 44°39,93' de latitude nord et 63°35,40' de longitude ouest (c) 44°39,78' de latitude nord et 63°35,12' de longitude ouest (d) 44°39,49' de latitude nord et 63°34,55' de longitude ouest (e) 44°39,33' de latitude nord et 63°34,43' de longitude ouest (f) 44°39,20' de latitude nord et 63°34,64' de longitude ouest
3.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale NL ³ de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : (a) 44°40,22' de latitude nord et 63°35,27' de longitude ouest (b) 44°40,14' de latitude nord et 63°35,42' de longitude ouest (c) 44°40,03' de latitude nord et 63°35,35' de longitude ouest (d) 44°39,96' de latitude nord et 63°35,19' de longitude ouest (e) 44°39,98' de latitude nord et 63°35,09' de longitude ouest
4.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale NN ³ de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : (a) 44°42,52' de latitude nord et 63°38,23' de longitude ouest (b) 44°42,38' de latitude nord et 63°38,22' de longitude ouest (c) 44°42,29' de latitude nord et 63°38,08' de longitude ouest (d) 44°42,24' de latitude nord et 63°37,87' de longitude ouest (e) 44°42,32' de latitude nord et 63°37,73' de longitude ouest
5.	Le plan d'eau situé dans le bassin de Bedford du port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : (a) 44°42,06' de latitude nord et 63°39,55' de longitude ouest (b) 44°42,23' de latitude nord et 63°38,92' de longitude ouest

^a SI/2003-2

PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)GROUP 1 SUBSTANCES — *Continued*SUBSTANCES DU GROUPE 1 (*suite*)

Item	Area of Water	Article	Plan d'eau
	(c) lat. 44°42.55'N, long. 63°39.06'W (d) lat. 44°42.41'N, long. 63°39.71'W (e) lat. 44°42.06'N, long. 63°39.55'W		c) 44°42,55' de latitude nord et 63°39,06' de longitude ouest d) 44°42,41' de latitude nord et 63°39,71' de longitude ouest e) 44°42,06' de latitude nord et 63°39,55' de longitude ouest
6.	The area of water in Halifax Harbour south of the MacDonald Bridge, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°39.92'N, long. 63°34.91'W (b) lat. 44°39.63'N, long. 63°34.34'W (c) lat. 44°39.51'N, long. 63°34.48'W (d) lat. 44°39.77'N, long. 63°35.05'W (e) lat. 44°39.92'N, long. 63°34.91'W	6.	Le plan d'eau situé au sud du pont MacDonald dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°39,92' de latitude nord et 63°34,91' de longitude ouest b) 44°39,63' de latitude nord et 63°34,34' de longitude ouest c) 44°39,51' de latitude nord et 63°34,48' de longitude ouest d) 44°39,77' de latitude nord et 63°35,05' de longitude ouest e) 44°39,92' de latitude nord et 63°34,91' de longitude ouest
7.	The area of water in Halifax Harbour near McNabs Island, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°36.34'N, long. 63°32.45'W (b) lat. 44°36.32'N, long. 63°32.05'W (c) lat. 44°36.37'N, long. 63°31.85'W (d) lat. 44°36.39'N, long. 63°31.72'W (e) lat. 44°36.65'N, long. 63°31.76'W (f) lat. 44°36.74'N, long. 63°31.92'W (g) lat. 44°36.69'N, long. 63°32.14'W (h) lat. 44°36.80'N, long. 63°32.30'W (i) lat. 44°36.73'N, long. 63°32.66'W (j) lat. 44°36.34'N, long. 63°32.45'W	7.	Le plan d'eau situé près de l'île McNabs dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°36,34' de latitude nord et 63°32,45' de longitude ouest b) 44°36,32' de latitude nord et 63°32,05' de longitude ouest c) 44°36,37' de latitude nord et 63°31,85' de longitude ouest d) 44°36,39' de latitude nord et 63°31,72' de longitude ouest e) 44°36,65' de latitude nord et 63°31,76' de longitude ouest f) 44°36,74' de latitude nord et 63°31,92' de longitude ouest g) 44°36,69' de latitude nord et 63°32,14' de longitude ouest h) 44°36,80' de latitude nord et 63°32,30' de longitude ouest i) 44°36,73' de latitude nord et 63°32,66' de longitude ouest j) 44°36,34' de latitude nord et 63°32,45' de longitude ouest
8.	The area of water the perimeter of which is 200 metres from the perimeter of a ship that is moving within Halifax Harbour or the contiguous water, bounded by a straight line joining coordinates lat. 44°30.19'N, long. 63°31.19'W and lat. 44°35.55'N, long. 63°26.61'W	8.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 200 m du pourtour de tout navire qui se déplace dans le port de Halifax ou dans le plan d'eau contigu borné par la ligne droite reliant les coordonnées 44°30,19' de latitude nord et 63°31,19' de longitude ouest et 44°35,55' de latitude nord et 63°26,61' de longitude ouest
9.	The area of water the perimeter of which is 500 metres from the perimeter of a ship that is stationary, including a ship that is at anchor, within Halifax Harbour	9.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 500 m du pourtour de tout navire qui est stationnaire, notamment au mouillage, dans le port de Halifax
10.	The area of water in Esquimalt Harbour contiguous to the naval jetties at Canadian Forces Base Esquimalt, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°25.73'N, long. 123°26.25'W (b) lat. 48°25.90'N, long. 123°26.53'W (c) lat. 48°26.15'N, long. 123°26.44'W (d) lat. 48°26.21'N, long. 123°26.05'W (e) lat. 48°26.12'N, long. 123°25.72'W	10.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales de la base des Forces canadiennes d'Esquimalt dans le port d'Esquimalt et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°25,73' de latitude nord et 123°26,25' de longitude ouest b) 48°25,90' de latitude nord et 123°26,53' de longitude ouest c) 48°26,15' de latitude nord et 123°26,44' de longitude ouest d) 48°26,21' de latitude nord et 123°26,05' de longitude ouest e) 48°26,12' de latitude nord et 123°25,72' de longitude ouest
11.	The area of water in Esquimalt Harbour contiguous to the naval jetties at Canadian Forces Base Esquimalt, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°26.91'N, long. 123°26.99'W (b) lat. 48°26.88'N, long. 123°26.65'W (c) lat. 48°26.31'N, long. 123°26.52'W (d) lat. 48°26.13'N, long. 123°26.61'W (e) lat. 48°26.18'N, long. 123°26.90'W	11.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales de la base des Forces canadiennes d'Esquimalt dans le port d'Esquimalt et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°26,91' de latitude nord et 123°26,99' de longitude ouest b) 48°26,88' de latitude nord et 123°26,65' de longitude ouest c) 48°26,31' de latitude nord et 123°26,52' de longitude ouest d) 48°26,13' de latitude nord et 123°26,61' de longitude ouest e) 48°26,18' de latitude nord et 123°26,90' de longitude ouest
12.	The area of water the perimeter of which is 200 metres from the perimeter of a ship that is moving within Esquimalt Harbour, bounded on the northwest by a straight line joining coordinates lat. 48°27.13'N, long. 123°27.23'W and lat. 48°27.36'N, long. 123°27.01'W, or within the contiguous area of water bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°25.31'N, long. 123°25.21'W (b) lat. 48°23.21'N, long. 123°25.21'W (c) lat. 48°23.03'N, long. 123°28.79'W	12.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 200 m du pourtour de tout navire qui se déplace dans le port d'Esquimalt, borné au nord-ouest par la ligne droite reliant les coordonnées 48°27,13' de latitude nord et 123°27,23' de longitude ouest et 48°27,36' de latitude nord et 123°27,01' de longitude ouest, ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°25,31' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest b) 48°23,21' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest c) 48°23,03' de latitude nord et 123°28,79' de longitude ouest
13.	The area of water the perimeter of which is 500 metres from the perimeter of a ship that is stationary, including a ship that is at anchor, within Esquimalt Harbour, bounded on the northwest by a straight line joining coordinates lat. 48°27.13'N, long. 123°27.23'W and lat. 48°27.36'N, long. 123°27.01'W, or within the contiguous area of water bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°25.31'N, long. 123°25.21'W (b) lat. 48°23.21'N, long. 123°25.21'W (c) lat. 48°23.03'N, long. 123°28.79'W	13.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 500 m du pourtour de tout navire qui est stationnaire, notamment au mouillage, dans le port d'Esquimalt, borné au nord-ouest par la ligne droite reliant les coordonnées 48°27,13' de latitude nord et 123°27,23' de longitude ouest et 48°27,36' de latitude nord et 123°27,01' de longitude ouest, ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°25,31' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest b) 48°23,21' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest c) 48°23,03' de latitude nord et 123°28,79' de longitude ouest
14.	The area of water contiguous to the naval jetty at Canadian Forces Ammunition Depot Rocky Point, Canadian Forces Base Esquimalt, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°20.04'N, long. 123°33.20'W (b) lat. 48°20.16'N, long. 123°32.98'W (c) lat. 48°20.12'N, long. 123°32.70'W (d) lat. 48°19.98'N, long. 123°32.56'W (e) lat. 48°19.78'N, long. 123°32.69'W	14.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale du dépôt de munitions des Forces canadiennes de Rocky Point de la base des Forces canadiennes d'Esquimalt et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°20,04' de latitude nord et 123°33,20' de longitude ouest b) 48°20,16' de latitude nord et 123°32,98' de longitude ouest c) 48°20,12' de latitude nord et 123°32,70' de longitude ouest d) 48°19,98' de latitude nord et 123°32,56' de longitude ouest e) 48°19,78' de latitude nord et 123°32,69' de longitude ouest

PART 1 — *Continued*GROUP 1 SUBSTANCES — *Continued*

Item	Area of Water
15.	The area of water in Nanoose Harbour contiguous to the naval jetties at Canadian Forces Maritime Experimental and Test Ranges, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 49°15.93'N, long 124°08.10'W (b) lat. 49°15.83'N, long 124°08.10'W (c) lat. 49°15.82'N, long 124°09.01'W (d) lat. 49°15.93'N, long 124°09.46'W (e) lat. 49°16.15'N, long 124°09.50'W
16.	The area of water the perimeter of which is 200 metres from the perimeter of a ship that is moving within Nanoose Harbour or the contiguous area of water, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 49°16.38'N, long. 124°07.05'W (b) lat. 49°16.38'N, long. 124°06.05'W (c) lat. 49°15.96'N, long. 124°06.05'W (d) lat. 49°15.94'N, long. 124°06.32'W (e) lat. 49°15.28'N, long. 124°06.30'W
17.	The area of water which is 500 metres from the perimeter of a ship that is stationary, including a ship that is at anchor, within Nanoose Harbour or the contiguous area of water, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 49°16.38'N, long. 124°07.05'W (b) lat. 49°16.38'N, long. 124°06.05'W (c) lat. 49°15.96'N, long. 124°06.05'W (d) lat. 49°15.94'N, long. 124°06.32'W (e) lat. 49°15.28'N, long. 124°06.30'W

Notes: ¹ As marked on Canadian Hydrographic Service Nautical Chart No. 4202

² All as marked on Canadian Hydrographic Service Nautical Chart No. 4202

³ As marked on Canadian Hydrographic Service Nautical Chart No. 4201

[2-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Belledune Port Authority — Supplementary Letters Patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Belledune Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 29, 2000;

WHEREAS the Authority has requested Supplementary Letters Patent be issued to replace section 2.2 of the Letters Patent to change the street address for the registered office of the Authority;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 2.2 of the Letters Patent with the following:

2.2 Registered Office of Authority. The registered office of the Authority is located at 112 Shannon Drive, Belledune, New Brunswick E8G 2W2.

ISSUED under my hand to be effective this 19th day of December, 2002.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

[2-1-o]

PARTIE 1 (*suite*)SUBSTANCES DU GROUPE 1 (*suite*)

Article	Plan d'eau
15.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales du centre d'expérimentation et d'essais maritimes des Forces canadiennes dans le port de Nanoose et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 49°15,93' de latitude nord et 124°08,10' de longitude ouest b) 49°15,83' de latitude nord et 124°08,10' de longitude ouest c) 49°15,82' de latitude nord et 124°09,01' de longitude ouest d) 49°15,93' de latitude nord et 124°09,46' de longitude ouest e) 49°16,15' de latitude nord et 124°09,50' de longitude ouest
16.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 200 m du pourtour de tout navire qui se déplace dans le port de Nanoose ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 49°16,38' de latitude nord et 124°07,05' de longitude ouest b) 49°16,38' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest c) 49°15,96' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest d) 49°15,94' de latitude nord et 124°06,32' de longitude ouest e) 49°15,28' de latitude nord et 124°06,30' de longitude ouest
17.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 500 m du pourtour de tout navire qui est stationnaire, notamment au mouillage, dans le port de Nanoose ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 49°16,38' de latitude nord et 124°07,05' de longitude ouest b) 49°16,38' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest c) 49°15,96' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest d) 49°15,94' de latitude nord et 124°06,32' de longitude ouest e) 49°15,28' de latitude nord et 124°06,30' de longitude ouest

Notes : ¹ Selon la carte nautique n° 4202 du Service hydrographique du Canada

² Selon la carte nautique n° 4202 du Service hydrographique du Canada

³ Selon la carte nautique n° 4201 du Service hydrographique du Canada

[2-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Belledune — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Belledune (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 29 mars 2000;

ATTENDU QUE l'Administration a demandé la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour remplacer le paragraphe 2.2 des Lettres patentes et changer l'adresse municipale du siège social de l'Administration;

À CES CAUSES en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 2.2 par ce qui suit :

2.2 Siège social de l'Administration. Le siège social de l'Administration est situé au 112, promenade Shannon, Belledune (Nouveau-Brunswick) E8G 2W2.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 19^e jour de décembre 2002.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

[2-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 18, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 316,633,128		25,000,000
	(b) Other currencies 4,500,245	3.	Notes in circulation..... 39,773,490,453
	Total \$ 321,133,373	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 2,606,279,133
	(b) Provincial Governments ...	(b)	Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 1,124,265,199	(c)	Banks..... 1,160,643,552
	Total 1,124,265,199	(d)	Other members of the
4.	Investments	(e)	Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 14,024,555
	(a) Treasury Bills of		Other..... 279,034,932
	Canada 13,338,788,363		Total..... 4,059,982,172
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada	(a)	To Government of
	maturing within three		Canada 161,122,053
	years..... 8,571,033,015	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 161,122,053
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		314,249,080
	years..... 18,648,949,114		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 40,561,403,689		
5.	Bank premises		
	136,388,888		
6.	All other assets		
	2,195,652,609		
	Total \$ 44,338,843,758		
		Total..... \$ 44,338,843,758	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,599,596,197
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,225,859,164
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,823,493,753
	\$ 18,648,949,114
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,902,899,439
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, December 19, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 18 décembre 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 316 633 128	3. Billets en circulation	39 773 490 453
b) Autres devises	4 500 245	4. Dépôts :	
Total	\$ 321 133 373	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 2 606 279 133
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	1 160 643 552
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	1 124 265 199	des paiements	14 024 555
Total	1 124 265 199	e) Autres dépôts.....	279 034 932
4. Placements		Total.....	4 059 982 172
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	13 338 788 363	Canada.....	161 122 053
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	161 122 053
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	314 249 080
les trois ans.....	8 571 033 015		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	18 648 949 114		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	40 561 403 689		
5. Locaux de la Banque	136 388 888		
6. Divers	2 195 652 609		
Total	\$ 44 338 843 758		
		Total.....	\$ 44 338 843 758

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 599 596 197
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 225 859 164
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 823 493 753
	\$ 18 648 949 114

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 902 899 439

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 19 décembre 2002

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 25, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 603,198,039		25,000,000
	(b) Other currencies 4,243,859	3.	Notes in circulation..... 41,409,924,817
	Total \$ 607,441,898	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 1,040,284,963
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 375,532,184
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 430,564,929	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 98,854,453
	Total 430,564,929	(e)	Other..... 281,732,733
4.	Investments		Total..... 1,796,404,333
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada 13,159,323,233	(a)	To Government of Canada 448,276,005
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,571,184,398	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 18,648,805,166		Total..... 448,276,005
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada	6.	All other liabilities
	(e) Other Bills.....		99,129,314
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 40,381,945,994		
5.	Bank premises		
	136,525,401		
6.	All other assets		
	2,227,256,247		
	Total \$ 43,783,734,469		Total..... \$ 43,783,734,469

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,599,527,354
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,225,876,652
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,823,401,160
	\$ 18,648,805,166
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,903,900,218
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, December 27, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 25 décembre 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 603 198 039	3. Billets en circulation	41 409 924 817
b) Autres devises	4 243 859	4. Dépôts :	
Total	\$ 607 441 898	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 040 284 963
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	375 532 184
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	430 564 929	des paiements	98 854 453
Total	430 564 929	e) Autres dépôts.....	281 732 733
4. Placements		Total.....	1 796 404 333
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	13 159 323 233	Canada.....	448 276 005
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	448 276 005
le Canada, échéant dans		6. Divers	99 129 314
les trois ans.....	8 571 184 398		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	18 648 805 166		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	40 381 945 994		
5. Locaux de la Banque	136 525 401		
6. Divers	2 227 256 247		
Total	\$ 43 783 734 469		
		Total.....	\$ 43 783 734 469

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 599 527 354
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 225 876 652
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 823 401 160
	\$ 18 648 805 166

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 903 900 218

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le sous-gouverneur
C. FREEDMAN

Ottawa, le 27 décembre 2002

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 31, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 674,227,904		25,000,000
	(b) Other currencies 4,371,389	3.	Notes in circulation..... 41,146,671,034
	Total \$ 678,599,293	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 534,602,783
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 534,892,310		Banks..... 1,065,481,172
	Total 534,892,310		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 125,837,952
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 414,949,221
	Canada 13,113,091,073		Total..... 2,140,871,128
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 516,228,230
	years..... 8,571,314,155		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 516,228,230
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 125,022,860
	not maturing within three		
	years..... 18,648,681,782		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 40,335,720,207		
5.	Bank premises 135,120,571		
6.	All other assets 2,274,460,871		
	Total \$ 43,958,793,252		Total..... \$ 43,958,793,252

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,599,468,345
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,225,891,643
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,823,321,794
	\$ 18,648,681,782
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,904,758,028
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, January 3, 2003

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 décembre 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 674 227 904	3.	Billets en circulation 41 146 671 034
	b) Autres devises 4 371 389	4.	Dépôts :
	Total \$ 678 599 293	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 534 602 783
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 13 113 091 073		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 1 065 481 172
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 534 892 310		des paiements 125 837 952
	Total 534 892 310	e)	Autres dépôts..... 414 949 221
4.	Placements		Total..... 2 140 871 128
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 13 113 091 073		Canada..... 516 228 230
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 516 228 230
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 125 022 860
	les trois ans..... 8 571 314 155		Total..... \$ 43 958 793 252
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 18 648 681 782		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 40 335 720 207		
5.	Locaux de la Banque 135 120 571		
6.	Divers 2 274 460 871		
	Total \$ 43 958 793 252		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 599 468 345
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 225 891 643
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 823 321 794
	\$ 18 648 681 782

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 904 758 028

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 3 janvier 2003

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 1, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 674,227,904		25,000,000
	(b) Other currencies 4,371,389	3.	Notes in circulation..... 41,146,671,034
	Total \$ 678,599,293	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 534,602,783
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 534,892,310		Banks..... 1,065,481,172
	Total 534,892,310		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 125,837,952
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 414,949,221
	Canada 13,114,146,697		Total..... 2,140,871,128
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 516,228,230
	years..... 8,571,335,781		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 516,228,230
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 130,704,391
	not maturing within three		
	years..... 18,648,661,219		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 40,336,776,894		
5.	Bank premises 135,120,571		
6.	All other assets 2,279,085,715		
	Total \$ 43,964,474,783		
			Total..... \$ 43,964,474,783

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,599,458,511
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,225,894,141
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,823,308,567
	\$ 18,648,661,219
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,904,900,997
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, January 3, 2003

BANQUE DU CANADABilan au 1^{er} janvier 2003

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 674 227 904	3. Billets en circulation	41 146 671 034
b) Autres devises	4 371 389	4. Dépôts :	
Total	\$ 678 599 293	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 534 602 783
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	1 065 481 172
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	534 892 310	des paiements	125 837 952
Total	534 892 310	e) Autres dépôts.....	414 949 221
4. Placements		Total.....	2 140 871 128
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	13 114 146 697	Canada.....	516 228 230
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	516 228 230
le Canada, échéant dans		6. Divers	130 704 391
les trois ans.....	8 571 335 781		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	18 648 661 219		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	40 336 776 894		
5. Locaux de la Banque	135 120 571		
6. Divers	2 279 085 715		
Total	\$ 43 964 474 783		
		Total.....	\$ 43 964 474 783

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 599 458 511
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 225 894 141
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 823 308 567
	\$ 18 648 661 219

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 904 900 997

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 3 janvier 2003

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2002-470

December 23, 2002

Rogers Media Inc., on behalf of CHEZ-FM Inc.,
Rogers (Toronto) Ltd. and Rogers Radio
(British Columbia) Ltd.
Ontario and British Columbia

COMMISSIONS**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-470

Le 23 décembre 2002

Rogers Media Inc., au nom de CHEZ-FM Inc.,
Rogers (Toronto) Ltd. et Rogers Radio
(British Columbia) Ltd.
Ontario et Colombie-Britannique

Approved — Intracorporate reorganization of CHEZ-FM Inc., Rogers (Toronto) Ltd. and Rogers Radio (British Columbia) Ltd.

[2-1-o]

Approuvé — Réorganisation intrasociété de CHEZ-FM Inc., Rogers (Toronto) Ltd. et Rogers Radio (British Columbia) Ltd.

[2-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-81

Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations

1. In May 2001, the Commission announced a new regional licensing policy for cable broadcasting distribution undertakings in *Changes to the Commission's approach to cable undertakings — Proposed exemption for cable systems with fewer than 2,000 subscribers, and implementation of a regional licensing model*, Public Notice CRTC 2001-59, May 29, 2001 (Public Notice 2001-59). The Commission now proposes to amend the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) in order to implement its policy. A copy of the proposed *Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations* is appended to this public notice.

2. As noted in Public Notice 2001-59, the Commission is convinced that there are administrative and regulatory advantages to be gained through the regional licensing approach. This approach should realize administrative efficiencies that have been made possible by the ownership consolidation that has occurred within the industry, while not altering the licensed area of individual cable undertakings.

3. In Public Notice 2001-59, the Commission noted the concerns raised by various parties about the potential impact of a regional licensing approach on copyright payments, licence fees, signal carriage, and program substitution. The intent of the proposed amendments is to enable realization of administrative efficiencies while preserving, to the greatest possible extent, existing rights and obligations of all parties, including licensees, programming undertakings, other signal providers, and the public.

4. The Commission proposes to amend the definition of "licensed area" in order to ensure that the current "licensed area" of each existing broadcasting distribution undertaking (BDU) remains unaltered under the regional licensing approach, while permitting one regional licence to include several licensed areas and undertakings. The modified definition would read as follows:

"licensed area" means an area for which a licensee has been licensed to carry on a distribution undertaking.

5. Moreover, as the term "licensed area" will continue to correspond to a particular BDU, a licensee's obligations under the *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* will not change under the regionalization proposal.

6. Under the current Regulations, some rights, obligations or prohibitions are not conferred or imposed on a licensee by reference to a specific service area. For example, under section 9 of the Regulations, a licensee must not give an undue preference to any person, or subject any person to an undue disadvantage. This provision and other provisions of general application will be unchanged under the regional licensing approach.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-81

Appel d'observations — Projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion

1. En mai 2001, le Conseil a annoncé une nouvelle politique d'attribution de licence régionale pour les entreprises de câblodistribution dans *Modifications de l'approche du Conseil concernant les entreprises de câblodistribution — Projet d'exemption pour les systèmes de câblodistribution ayant moins de 2 000 abonnés et implantation d'un modèle d'attribution de licences régionales*, avis public CRTC 2001-59 du 29 mai 2001 (l'avis public 2001-59). Le Conseil propose maintenant de modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) afin de mettre en œuvre cette politique. Une copie du projet de *Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion* est annexée au présent avis.

2. Comme il est noté dans l'avis public 2001-59, le Conseil est convaincu que l'approche d'attribution de licence régionale peut offrir des avantages administratifs et réglementaires. Une telle approche devrait permettre d'atteindre une efficacité administrative rendue possible par la consolidation de propriété survenue dans l'industrie, tout en ne modifiant pas la zone de desserte autorisée d'entreprises de câblodistribution individuelles.

3. Dans l'avis public 2001-59, le Conseil a noté les préoccupations soulevées par diverses parties concernant les répercussions qu'une approche d'attribution de licence régionale pourrait avoir sur les paiements des droits d'auteurs, les droits de licence, la distribution de signaux et la substitution d'émissions. Le projet de modification a pour but de permettre l'obtention d'une efficacité administrative tout en préservant, dans la plus large mesure du possible, les droits et engagements existants de toutes les parties, ce qui comprend les titulaires, les entreprises de programmation, d'autres fournisseurs de signaux et le public.

4. Le Conseil propose de modifier la définition de « zone de desserte autorisée » afin d'assurer que la « zone de desserte autorisée » actuelle de chaque entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) existante reste inchangée dans l'approche d'attribution de licence régionale tout en permettant à une licence régionale d'inclure plusieurs zones de desserte et entreprises autorisées. La définition modifiée se lirait comme suit :

« zone de desserte autorisée » signifie une zone pour laquelle un titulaire a été autorisée à exploiter une entreprise de distribution.

5. De plus, comme le terme « zone de desserte autorisée » continuera à correspondre à une EDR en particulier, les obligations d'un titulaire qui découlent du *Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion, 1997* ne changeront pas dans le cadre de la proposition de régionalisation.

6. Dans le Règlement actuel, certains droits ne sont pas accordés et certaines obligations ou interdictions ne sont pas imposées à un titulaire en rapport avec une zone de service précise. Par exemple, dans l'article 9 du Règlement, il est interdit à la titulaire d'accorder à quiconque, une préférence indue ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu. Cette disposition et d'autres qui ont une portée générale ne changeront pas en vertu de l'approche d'attribution de licence régionale.

7. Where obligations are service-area specific, the Commission proposes to amend the Regulations in order to insert the words “in a licensed area” into the relevant sections. For example, a BDU’s local signal carriage obligations in one part of a province can differ significantly from those of another BDU, even one that is located not far away. The proposed amendment would ensure that existing rights and obligations are preserved, and that additional rights and obligations are not created as a consequence of grouping several licensed areas under one regional licence.

8. Finally, unrelated amendments are proposed to correct sections 18(8) and 27(1)(d) of the French-language version of the Regulations, and the title preceding section 30.

Implementation

9. The Commission proposes that the amendments to the Regulations come into force on the date they are registered. This should occur during the winter of 2003. The Commission will soon make available on its Web site the application forms for those wishing to become regional licensees.

10. The Commission intends to begin the process of renewing licences on a regional basis in 2003. The process will begin with the Atlantic region (New Brunswick, Nova Scotia, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island), starting with Class 1 BDUs and any remaining licensed Class 3 BDUs. It also intends to renew for a short-term period the licences of BDUs in other regions.

11. The Commission will not proceed with the licence renewals of Class 2 systems until it has completed the process announced in *Proposal by the Canadian Cable Television Association (CCTA) to exempt small cable undertakings — Call for comment*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-62, October 18, 2002.

Call for comments on the proposed amendments

12. Interested parties are invited to present their comments as to whether the proposed amendments accurately reflect the Commission’s policy set out in Public Notice 2001-59. The Commission will consider comments received no later than February 6, 2003.

13. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments, and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

December 23, 2002

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “available channel”, “basic service”, “Class 1 licensee”, “Class 2 licensee”, “Class 3 licensee”, “community channel”, “community programming”, “extra-regional television station”, “licensed area”, “licensee”, “local AM station”, “local digital radio station”, “local FM station”, “local head end”, “local television station”, “regional television station” and “restricted channel” in section 1 of the

7. Quand les engagements sont spécifiques à la zone de service, le Conseil propose de modifier le Règlement afin d’insérer les mots « dans une zone de desserte autorisée » dans les articles qui s’y rapportent. Par exemple, les obligations de distribution de signaux locaux d’une EDR dans une partie d’une province peuvent différer considérablement de ceux d’une autre EDR qui n’en est pas forcément éloignée. Le projet de modification vise à préserver les droits et obligations actuels et à garantir que les droits et obligations supplémentaires ne sont pas la conséquence du regroupement de plusieurs zones de desserte dans une licence régionale.

8. Enfin, des modifications n’ayant aucun rapport avec ce qui précède sont proposées pour corriger les articles 18(8) et 27(1)d) de la version en langue française du Règlement, et le titre précédant l’article 30.

Mise en œuvre

9. Le Conseil propose que les modifications au Règlement entrent en vigueur à la date de leur dépôt, qui devrait avoir lieu au cours de l’hiver 2003. Le Conseil rendra bientôt disponible sur son site Web les formulaires de demande pour celles qui désirent devenir des titulaires régionales.

10. Le Conseil a l’intention de débiter le processus de renouvellement de licences en 2003, en procédant par région. Il débitera par la région de l’Atlantique (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve-et-Labrador et l’Île-du-Prince-Édouard) en commençant par le renouvellement des EDR de classe 1, et par celui des EDR de classe 3 qui détiennent encore une licence. Il a aussi l’intention de renouveler pour une courte période les licences des titulaires de câblodistribution dans d’autres régions.

11. Le Conseil ne procédera pas au renouvellement de licence des systèmes de classe 2 tant qu’il n’aura pas achevé le processus annoncé dans *Proposition de l’Association canadienne de télévision par câble (ACTC) visant à exempter les petites entreprises de câblodistribution — Appel d’observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-62 du 18 octobre 2002.

Appel d’observations concernant le projet de modifications

12. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur la question de savoir si le projet de modifications reflète fidèlement la politique du Conseil énoncée dans l’avis public 2001-59. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 6 février 2003.

13. Le Conseil n’accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure énoncée dans l’avis ait été suivie.

Le 23 décembre 2002

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « canal à usage limité », « canal communautaire », « canal disponible », « programmation communautaire », « service de base », « station AM locale », « station de radio numérique locale », « station de télévision extra-régionale », « station de télévision locale », « station de télévision régionale », « station FM locale », « tête de ligne locale », « titulaire », « titulaire de classe 1 », « titulaire de

Broadcasting Distribution Regulations¹ are replaced by the following:

“available channel” means any unrestricted channel of a distribution undertaking in a licensed area, other than a channel on which is distributed

- (a) the programming service of a licensed programming undertaking other than a video-on-demand programming undertaking;
- (b) community programming;
- (c) the House of Commons programming service; or
- (d) a programming service consisting of the proceedings of the legislature of the province in which the licensed area is located. (*canal disponible*)

“basic service” means the services distributed in a licensed area by a licensee as a package consisting of the programming services the distribution of which is required under sections 17, 22, 32 or 37, or a condition of its licence, and any other services that are included in the package for a single fee. (*service de base*)

“Class 1 licensee” means the holder of a Class 1 licence or a Class 1 regional licence. (*titulaire de classe 1*)

“Class 2 licensee” means

- (a) the holder of a Class 2 licence or a Class 2 regional licence issued on or after the coming into force of these Regulations; or
- (b) for the remainder of the term of a licence issued before the coming into force of these Regulations, the holder of a Class 2 licence that carried on an undertaking that had 2 000 or more subscribers immediately before the coming into force of these Regulations. (*titulaire de classe 2*)

“Class 3 licensee” means

- (a) the holder of a Class 3 licence or a Class 3 regional licence issued on or after the coming into force of these Regulations; or
- (b) for the remainder of the term of a licence issued before the coming into force of these Regulations,
 - (i) the holder of a Class 2 licence that carried on an undertaking that had fewer than 2 000 subscribers immediately before the coming into force of these Regulations; or
 - (ii) a licensee that, immediately before the coming into force of these Regulations, was a Part III licensee within the meaning of section 2 of the *Cable Television Regulations, 1986*. (*titulaire de classe 3*)

“community channel” means the channel of a distribution undertaking that is used for the distribution of community programming in a licensed area. (*canal communautaire*)

“community programming” means, in relation to a licensed area, programming that is produced

- (a) by the licensee in the licensed area or by members of the community served in the licensed area;
- (b) by the licensee in another licensed area or by the members of the community served in that other licensed area and that is relevant to the community referred to in paragraph (a);
- (c) by another licensee in a licensed area or by the members of the community served in that licensed area and that is relevant to the community referred to in paragraph (a); or
- (d) by a person licensed to operate a network for the purpose of producing community programming for distribution by the licensee on a community channel. (*programmation communautaire*)

classe 2 », « titulaire de classe 3 » et « zone de desserte autorisée », à l’article 1 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« canal à usage limité » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution par câble, tout canal de cette entreprise qui est le même que celui sur lequel des signaux sont transmis :

- a) soit par une station de télévision locale ou une station FM locale;
- b) soit par une station de télévision ou une station FM dont l’émetteur est situé à l’extérieur du Canada, dans un rayon de 60 km de tout point de la zone de desserte autorisée. (*restricted channel*)

« canal communautaire » Canal d’une entreprise de distribution utilisé pour la distribution d’une programmation communautaire dans une zone de desserte autorisée. (*community channel*)

« canal disponible » Canal à usage illimité dans une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, à l’exclusion de tout canal sur lequel est distribué l’un des services suivants :

- a) le service de programmation d’une entreprise de programmation autorisée, sauf celui d’une entreprise de programmation de vidéo sur demande;
- b) une programmation communautaire;
- c) le service de programmation de la Chambre des communes;
- d) un service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province où est située la zone de desserte autorisée. (*available channel*)

« programmation communautaire » Relativement à une zone de desserte autorisée, la programmation qui est produite, selon le cas :

- a) par le titulaire dans la zone de desserte autorisée ou par les membres de la collectivité qui y est desservie;
- b) par le titulaire dans une autre zone de desserte autorisée ou par les membres de la collectivité desservie dans cette autre zone de desserte autorisée et qui concerne la collectivité visée à l’alinéa a);
- c) par un autre titulaire dans une zone de desserte autorisée ou par les membres de la collectivité desservie dans cette zone de desserte autorisée et qui concerne la collectivité visée à l’alinéa a);
- d) par une personne autorisée à exploiter un réseau qui produit de la programmation communautaire pour distribution par le titulaire sur un canal communautaire. (*community programming*)

« service de base » Services distribués en bloc par un titulaire dans une zone de desserte autorisée et composés des services de programmation dont la distribution est exigée en vertu des articles 17, 22, 32 ou 37, ou d’une condition de la licence du titulaire, ainsi que de tout autre service inclus dans le bloc de services moyennant un tarif unique. (*basic service*)

« station AM locale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station AM autorisée dont le studio principal est situé dans un rayon de 32 km de la tête de ligne locale de la zone de desserte autorisée. (*local AM station*)

« station de radio numérique locale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de radio numérique autorisée dont la zone de desserte numérique comprend toute partie de la zone de desserte autorisée. (*local digital radio station*)

¹ SOR/97-555

¹ DORS/97-555

- “extra-regional television station” means, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, a licensed television station that has
- a Grade A official contour or Grade B official contour that does not include any part of the licensed area; and
 - a Grade B official contour that includes any point located 32 km or less from the local head end of the licensed area. (*station de télévision extra-régionale*)
- “licensed area” means an area for which a licensee has been licensed to carry on a distribution undertaking. (*zone de desserte autorisée*)
- “licensee” means a person who is authorized by a licence or a regional licence to carry on one or more distribution undertakings. (*titulaire*)
- “local AM station” means, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, a licensed AM station that has its principal studio located within 32 km of the local head end of the licensed area. (*station AM locale*)
- “local digital radio station” means, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, a licensed digital radio station that has a digital service area that includes any part of the licensed area. (*station de radio numérique locale*)
- “local FM station” means, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, a licensed FM station that has a 500 $\mu\text{V}/\text{m}$ official contour that includes any part of the licensed area. (*station FM locale*)
- “local head end”, in respect of
- a licensed area of a cable distribution undertaking, means the specific location at which a licensee receives the majority of the programming services that are transmitted by local television stations or, if there are no such stations, by regional television stations, and that are distributed by the licensee in the licensed area; and
 - a radiocommunication distribution undertaking, means the licensee’s transmitter site. (*tête de ligne locale*)
- “local television station”, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, means a licensed television station that
- has a Grade A official contour that includes any part of the licensed area; or
 - has, if there is no Grade A official contour, a transmitting antenna that is located within 15 km of the licensed area. (*station de télévision locale*)
- “regional television station” means, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, a licensed television station, other than a local television station, that has a Grade B official contour that includes any part of the licensed area. (*station de télévision régionale*)
- “restricted channel” means, in relation to a licensed area of a cable distribution undertaking, a channel of that undertaking that is the same channel on which signals are transmitted by
- a local television station or a local FM station; or
 - a television station or an FM station that has a transmitter site located outside Canada within 60 km of any part of the licensed area. (*canal à usage limité*)
- « station de télévision extra-régionale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de télévision autorisée ayant, à la fois :
- un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou de classe B qui ne comprend aucune partie de la zone de desserte autorisée;
 - un périmètre de rayonnement officiel de classe B qui comprend tout point situé à 32 km ou moins de l’emplacement de la tête de ligne locale de la zone de desserte autorisée. (*extra-regional television station*)
- « station de télévision locale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de télévision autorisée ayant :
- un périmètre de rayonnement officiel de classe A qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée;
 - à défaut d’un périmètre de rayonnement officiel de classe A, une antenne d’émission située dans un rayon de 15 km de la zone de desserte autorisée. (*local television station*)
- « station de télévision régionale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de télévision autorisée, autre qu’une station de télévision locale, ayant un périmètre de rayonnement officiel de classe B qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée. (*regional television station*)
- « station FM locale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station FM autorisée ayant un périmètre de rayonnement officiel de 500 $\mu\text{V}/\text{m}$ qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée. (*local FM station*)
- « tête de ligne locale »
- S’agissant d’une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution par câble, l’endroit précis où le titulaire reçoit la majorité des services de programmation qui sont transmis par les stations de télévision locales ou, à défaut de telles stations, par les stations de télévision régionales, et qui sont distribués par lui;
 - s’agissant d’une entreprise de distribution de radiocommunication, le site de l’émetteur du titulaire. (*local head end*)
- « titulaire » Personne autorisée à exploiter une ou plusieurs entreprises de distribution aux termes d’une licence ou d’une licence régionale. (*licensee*)
- « titulaire de classe 1 » Titulaire d’une licence de classe 1 ou d’une licence régionale de classe 1. (*Class 1 licensee*)
- « titulaire de classe 2 » Selon le cas :
- le titulaire d’une licence de classe 2 ou d’une licence régionale de classe 2 attribuée à la date d’entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date;
 - pendant la période de validité d’une licence attribuée avant l’entrée en vigueur du présent règlement, le titulaire d’une licence de classe 2 qui exploitait une entreprise comptant au moins 2 000 abonnés immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent règlement. (*Class 2 licensee*)
- « titulaire de classe 3 » Selon le cas :
- le titulaire d’une licence de classe 3 ou d’une licence régionale de classe 3 attribuée à la date d’entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date;
 - pendant la période de validité d’une licence attribuée avant l’entrée en vigueur du présent règlement :
 - soit le titulaire d’une licence de classe 2 qui exploitait une entreprise comptant moins de 2 000 abonnés immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent règlement,

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“regional licence” means a licence issued by the Commission that authorizes the licensee to carry on distribution undertakings in two or more licensed areas. (*licence régionale*)

2. Subsection 6(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, this section does not apply to a Class 3 licensee in respect of a licensed area in which the licensee only distributes programming services on the basic band.

3. The portion of section 7 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

7. A licensee shall not alter or delete a programming service in a licensed area in the course of its distribution except

4. Section 16.1 of the Regulations is replaced by the following:

16.1 A licensee that is operating in a licensed area that is an anglophone market within the meaning of paragraph 18(4)(b) shall distribute on an analog basis, in the licensed area, at least the same number of French-language Canadian programming services as it distributed on an analog basis in the licensed area on March 10, 2000.

5. (1) The portion of subsection 17(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

17. (1) Except as otherwise provided in subsections (3) to (6) or under a condition of its licence, a licensee shall distribute in each licensed area the following as part of its basic service, in the following order of priority:

(2) Subsection 17(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A licensee of a cable distribution undertaking shall distribute in each licensed area the programming services referred to in subsection (1) beginning with the basic band.

(3) Subsections 17(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:

(5) If the Commission has determined that a programming service is of national public interest and has licensed the service as a mandatory service, the licensee shall distribute the service in each licensed area as part of the basic service.

(6) If the programming services of two or more television stations rank equally in the order of priority established by this section, unless the operators of the stations agree otherwise in writing, a licensee shall give priority

(a) if the studios of the stations are located in the same province as the licensed area or in the National Capital Region, as described in the schedule to the *National Capital Act*, to the programming services of the stations in the order of the proximity of their main studios to the local head end of the licensed area; and

(b) in any other case, to the programming service of the station that has a studio located in the same province as the licensed area.

(ii) soit le titulaire qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, était assujéti à la partie III au sens de l'article 2 du *Règlement de 1986 sur la télédistribution*. (*Class 3 licensee*)

« zone de desserte autorisée » Zone dans laquelle le titulaire est autorisé à exploiter une entreprise de distribution. (*licensed area*)

(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« licence régionale » Licence attribuée par le Conseil pour l'exploitation d'entreprises de distribution dans au moins deux zones de desserte autorisées. (*regional licence*)

2. Le paragraphe 6(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Sauf condition contraire de sa licence, le présent article ne s'applique pas au titulaire de classe 3 relativement à une zone de desserte autorisée dans laquelle il distribue exclusivement des services de programmation sur la bande de base.

3. Le passage de l'article 7 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. Le titulaire ne peut modifier ou retirer un service de programmation au cours de sa distribution dans une zone de desserte autorisée sauf si, selon le cas :

4. L'article 16.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

16.1 Le titulaire qui exploite son entreprise dans une zone de desserte autorisée qui est un marché anglophone, au sens de l'alinéa 18(4)b), doit distribuer par voie analogique dans cette zone au moins le même nombre de services de programmation canadiens de langue française qu'il y distribuait par cette voie le 10 mars 2000.

5. (1) Le passage du paragraphe 17(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

17. (1) Sauf disposition des paragraphes (3) à (6) ou d'une condition de sa licence à l'effet contraire, le titulaire doit, en respectant l'ordre de priorité suivant, distribuer dans chaque zone de desserte autorisée dans le cadre du service de base :

(2) Le paragraphe 17(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le titulaire d'une entreprise de distribution par câble doit distribuer dans chaque zone de desserte autorisée les services de programmation visés au paragraphe (1) en commençant par la bande de base.

(3) Les paragraphes 17(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(5) Si le Conseil a établi qu'un service de programmation sert l'intérêt public national et l'a autorisé comme service obligatoire, le titulaire doit le distribuer dans chaque zone de desserte autorisée dans le cadre du service de base.

(6) Si les services de programmation de plusieurs stations de télévision se classent au même rang dans l'ordre de priorité établi dans le présent article, le titulaire doit, sauf entente écrite à l'effet contraire entre les exploitants de ces stations, accorder la priorité :

a) aux services de programmation des stations, en fonction de la proximité de leurs studios principaux par rapport à la tête de ligne locale de la zone de desserte autorisée, si les stations ont des studios dans la même province que la zone de desserte autorisée ou dans la région de la capitale nationale décrite dans l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*;

b) au service de programmation de la station qui a un studio situé dans la même province que la zone de desserte autorisée, dans les autres cas.

6. (1) Subsection 18(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) For the purposes of this section, other than subsections (11) to (11.5), a licensee makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers in a licensed area when at least 15% of its subscribers in the licensed area receive one or more programming services on a digital basis.

(2) The portion of subsection 18(4) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

(4) For the purpose of this section, in a licensed area

(a) a licensee is considered to be operating in a francophone market if more than 50% of the total population of all cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part within the licensed area has French as its mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada; and

(3) Subsections 18(6) and (7) of the Regulations are replaced by the following:

(6) If a licensee is distributing a pay-per-view service in a licensed area on more than 10 analog channels, the Commission may declare one or more channels in the licensed area to be available channels for the purposes of subsection (5).

(7) A licensee is not required to distribute in a licensed area, under subsection (5), the service of a programming undertaking that was licensed after May 6, 1996, if the only available channel in the licensed area is one on which the licensee is distributing a non-Canadian programming service that was distributed by the licensee in the licensed area before May 6, 1996.

(4) Subsection 18(8) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(8) Si, selon une condition rattachée à la licence d'une entreprise de programmation, le Conseil autorise celle-ci à exiger que son service soit distribué soit à compter de la date à laquelle le titulaire utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés, soit à compter du 1^{er} septembre 1999, si cette date est antérieure, le titulaire n'est pas tenu de distribuer le service conformément au paragraphe (5) jusqu'à la plus rapprochée de ces deux dates.

(5) Subsections 18(9) to (11) of the Regulations are replaced by the following:

(9) Subject to subsection (10), if a licensee has not made use of digital technology for the delivery of programming to subscribers in a licensed area by September 1, 1999, the licensee shall distribute in the licensed area the programming service referred to in subsection (8) on an analog channel, unless the operator of the programming service agrees in writing to the distribution of its service on a digital basis.

(10) When a licensee makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers in a licensed area, the licensee may distribute in the licensed area the programming service referred to in subsection (8) on an analog channel or on a digital basis, or both.

(11) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that delivers any programming service to any subscriber on a digital basis in a licensed area shall distribute in the licensed area, on a digital basis,

(a) if the licensee is operating in an anglophone market, each English-language Category 1 service that the operator of which is authorized to provide to all or part of the licensed area; and

6. (1) Le paragraphe 18(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application du présent article, sauf les paragraphes (11) à (11.5), le titulaire utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés dans une zone de desserte autorisée si au moins 15 % de ses abonnés dans la zone reçoivent au moins un service de programmation distribué par voie numérique.

(2) Le passage du paragraphe 18(4) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application du présent article, dans une zone de desserte autorisée :

a) le titulaire est considéré comme exploitant son entreprise dans un marché francophone si la population dont la langue maternelle est le français compte pour plus de 50 % de l'ensemble de la population des villes et municipalités comprises, en tout ou en partie, dans la zone de desserte autorisée, selon les données démographiques les plus récentes publiées par Statistique Canada;

(3) Les paragraphes 18(6) et (7) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(6) Si le titulaire distribue dans une zone de desserte autorisée un service à la carte sur plus de dix canaux analogiques, le Conseil peut déclarer qu'un ou plusieurs canaux dans cette zone sont des canaux disponibles pour l'application du paragraphe (5).

(7) Le titulaire n'est pas tenu de distribuer dans une zone de desserte autorisée, conformément au paragraphe (5), le service d'une entreprise de programmation autorisée après le 6 mai 1996 si le seul canal disponible dans cette zone est un canal sur lequel il distribue un service de programmation non canadien qu'il y distribuait avant le 6 mai 1996.

(4) Le paragraphe 18(8) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit:

(8) Si, selon une condition rattachée à la licence d'une entreprise de programmation, le Conseil autorise celle-ci à exiger que son service soit distribué soit à compter de la date à laquelle le titulaire utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés, soit à compter du 1^{er} septembre 1999, si cette date est antérieure, le titulaire n'est pas tenu de distribuer le service conformément au paragraphe (5) jusqu'à la plus rapprochée de ces deux dates.

(5) Les paragraphes 18(9) à (11) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(9) Sous réserve du paragraphe (10), si au 1^{er} septembre 1999 le titulaire n'a pas utilisé la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés dans une zone de desserte autorisée, il doit distribuer dans celle-ci le service de programmation visé au paragraphe (8) sur un canal analogique, à moins que l'exploitant du service n'accepte par écrit qu'il soit distribué par voie numérique.

(10) Si le titulaire utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés dans une zone de desserte autorisée, il peut y distribuer le service de programmation visé au paragraphe (8) soit sur un canal analogique, soit par voie numérique, soit l'un et l'autre.

(11) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui distribue par voie numérique un service de programmation à un abonné dans une zone de desserte autorisée doit y distribuer par voie numérique :

a) s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone, tout service de catégorie 1 de langue anglaise que l'exploitant a la permission de fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée;

(b) if the licensee is operating in a francophone market, each French-language Category 1 service that the operator of which is authorized to provide to all or part of the licensed area.

(6) The portion of subsection 18(11.1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(11.1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that has a nominal capacity of at least 750 MHz in a licensed area and that makes use of digital technology for the delivery of any programming service in the licensed area shall distribute in the licensed area

(7) The portion of subsection 18(11.2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(11.2) Subject to subsection (11.3) and except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that has a nominal capacity in a licensed area that is less than that referred to in subsection (11.1) and that makes use of digital technology for the delivery of any programming service in the licensed area shall distribute in the licensed area

(8) Subsections 18(11.4) and (11.5) of the Regulations are replaced by the following:

(11.4) For the purposes of paragraph (11.2)(a), any French-language programming service, other than a service that is required to be distributed in the licensed area pursuant to paragraph 9(1)(h) of the Act or section 17 of these Regulations, constitutes a French-language Canadian specialty service.

(11.5) For the purposes of paragraph (11.2)(b), any English-language programming service, other than a service that is required to be distributed in the licensed area pursuant to paragraph 9(1)(h) of the Act or section 17 of these Regulations, constitutes an English-language Canadian specialty service.

(9) Subsection 18(14) of the Regulations is replaced by the following:

(14) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for each Category 2 service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute at least five Category 2 services of any unrelated programming undertakings in the licensed area.

7. (1) The portion of section 19 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

19. Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee satisfies the requirements of sections 17 and 18, it may distribute in any licensed area

(2) Paragraph 19(h) of the Regulations is replaced by the following:

(h) any Part 2 eligible satellite service that the licensee was authorized to distribute in the licensed area as part of its basic service before June 3, 1993;

8. Section 19.1 of the Regulations is replaced by the following:

19.1 Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that delivers any programming service to any subscriber on a digital basis in a licensed area, and satisfies the requirements of section 18, may distribute in that licensed area, but only on a digital basis, any Category 1 service not distributed by the licensee under that section, and any Category 2 service.

9. Subsection 20(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) If a licensee distributes in a licensed area a programming service consisting of the proceedings of the legislature of the province in which the licensed area is located, the licensee shall

b) s'il exploite son entreprise dans un marché francophone, tout service de catégorie 1 de langue française que l'exploitant a la permission de fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée.

(6) Le passage du paragraphe 18(11.1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(11.1) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui possède une technologie d'une capacité nominale d'au moins 750 MHz dans une zone de desserte autorisée et qui distribue par voie numérique un service de programmation dans cette zone doit y distribuer :

(7) Le passage du paragraphe 18(11.2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(11.2) Sous réserve du paragraphe (11.3) et sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui possède dans une zone de desserte autorisée une technologie d'une capacité nominale inférieure à celle mentionnée au paragraphe (11.1) et qui distribue par voie numérique un service de programmation dans cette zone doit y distribuer :

(8) Les paragraphes 18(11.4) et (11.5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(11.4) Pour l'application de l'alinéa (11.2)a), constituent des services spécialisés canadiens de langue française les services de programmation de langue française autres que ceux dont la distribution dans la zone de desserte autorisée est exigée au titre de l'alinéa 9(1)h) de la Loi ou de l'article 17 du présent règlement.

(11.5) Pour l'application de l'alinéa (11.2)b), constituent des services spécialisés canadiens de langue anglaise les services de programmation de langue anglaise autres que ceux dont la distribution dans la zone de desserte autorisée est exigée au titre de l'alinéa 9(1)h) de la Loi ou de l'article 17 du présent règlement.

(9) Le paragraphe 18(14) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(14) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire doit, pour chaque service de catégorie 2 d'une entreprise de programmation liée qu'il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribuer dans celle-ci au moins cinq services de catégorie 2 d'entreprises non liées.

7. (1) Le passage de l'article 19 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

19. Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui satisfait aux exigences des articles 17 et 18 peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée :

(2) L'alinéa 19h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

h) tout service par satellite admissible en vertu de la partie 2 qu'il était autorisé à y distribuer dans le cadre de son service de base avant le 3 juin 1993;

8. L'article 19.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

19.1 Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui distribue par voie numérique un service de programmation à un abonné dans une zone de desserte autorisée et qui satisfait aux exigences de l'article 18 peut y distribuer, par voie numérique seulement, tout service de catégorie 1 non distribué par lui en vertu de cet article et tout service de catégorie 2.

9. Le paragraphe 20(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le titulaire qui distribue dans une zone de desserte autorisée un service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province dans laquelle se situe la zone de

include that service as part of its basic service, unless the operator of the programming service agrees in writing to the distribution of its service as a discretionary service.

10. Subsection 21(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If a licensee distributes in a licensed area on one or more analog channels the programming services of an exempt programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls 15% or more of the total shares issued and outstanding, the licensee shall make available in the licensed area an equal number of analog channels for the distribution of programming services of third party exempt programming undertakings.

11. The portion of subsection 22(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

22. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a Class 1 licensee, and any Class 2 licensee that elects to distribute an audio programming service in a licensed area, shall distribute in the licensed area

12. (1) The portion of subsection 23(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

23. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence or in subsection (2), a licensee may distribute in any licensed area

(2) The portion of subsection 23(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, no licensee shall distribute in a licensed area

13. Subsections 24(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:

(2) Subject to subsection (3), if a Class 1 licensee distributes in a licensed area the programming service of a pay audio programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls 30% or more of the total shares issued and outstanding, the licensee shall distribute in the licensed area the programming service of at least one third party pay audio programming undertaking.

(3) A licensee is not required to distribute in a licensed area the programming service of a third party pay audio programming undertaking that is delivered to the licensee's head end in a format that is technically incompatible with the licensee's method of signal distribution.

14. (1) The portion of subsection 27(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

27. (1) If a licensee elects to distribute community programming, except as otherwise provided in subsections (2) and (3) or under a condition of its licence, a licensee shall not distribute on the community channel in a licensed area any programming service other than

(2) Paragraph 27(1)(d) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

d) une émission d'information financée par le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial, une administration municipale ou un de leurs organismes, ou un organisme d'intérêt public, et produite pour l'un d'eux;

(3) Paragraph 27(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:

e) the question period of the legislature of the province in which the licensed area is located;

(4) Subsections 27(2) to (4) of the Regulations are replaced by the following:

desserte autorisée doit l'inclure dans le service de base, à moins que l'exploitant du service n'accepte par écrit qu'il soit distribué comme service facultatif.

10. Le paragraphe 21(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le titulaire qui distribue dans une zone de desserte autorisée, sur un ou plusieurs canaux analogiques, les services de programmation d'une entreprise de programmation exemptée dont lui-même, une affiliée ou les deux contrôlent au moins 15 % de l'ensemble des actions émises et en circulation doit offrir dans cette zone un nombre égal de canaux analogiques pour la distribution des services de programmation d'entreprises de programmation tierces exemptées.

11. Le passage du paragraphe 22(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

22. (1) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire de classe 1 et tout titulaire de classe 2 qui choisit de distribuer dans une zone de desserte autorisée un service de programmation sonore doivent y distribuer :

12. (1) Le passage du paragraphe 23(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

23. (1) Sauf condition de sa licence ou disposition du paragraphe (2) à l'effet contraire, le titulaire peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée :

(2) Le passage du paragraphe 23(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire ne peut distribuer dans une zone de desserte autorisée :

13. Les paragraphes 24(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le titulaire de classe 1 qui distribue dans une zone de desserte autorisée le service de programmation d'une entreprise de programmation sonore payante dont lui-même, une affiliée ou les deux contrôlent au moins 30 % de l'ensemble des actions émises et en circulation doit distribuer dans cette zone le service de programmation d'au moins une entreprise tierce de programmation sonore payante.

(3) Le titulaire n'est pas tenu de distribuer dans la zone de desserte autorisée le service de programmation d'une entreprise tierce de programmation sonore payante qui est livré à sa tête de ligne sous une forme qui, sur le plan technique, est incompatible avec son mode de distribution de signaux.

14. (1) Le passage du paragraphe 27(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

27. (1) Sauf disposition des paragraphes (2) et (3) ou condition de sa licence à l'effet contraire, le titulaire qui choisit de distribuer une programmation communautaire ne peut distribuer sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée que les services de programmation suivants :

(2) L'alinéa 27(1)(d) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) une émission d'information financée par le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial, une administration municipale ou un de leurs organismes, ou un organisme d'intérêt public, et produite pour l'un d'eux;

(3) L'alinéa 27(1)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) la période de questions de la législature de la province où est située la zone de desserte autorisée;

(4) Les paragraphes 27(2) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Whenever a licensee is not distributing community programming on the community channel in a licensed area, or is distributing on that channel community programming that has no audio component, the licensee may distribute on that channel the programming service of a local radio station, other than an educational radio programming service the operation of which is the responsibility of an educational authority.

(3) Whenever a Class 2 licensee is not distributing community programming on the community channel in a licensed area, the licensee may distribute in that licensed area the programming services referred to in Public Notice CRTC 1985-151, entitled *Complementary Programming on the Community Channel*.

(4) If a licensee provides time on the community channel in a licensed area during an election period for the distribution of programming of a partisan political character, the licensee shall allocate that time on an equitable basis among all accredited political parties and rival candidates.

15. (1) Paragraph 28(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) keep a program log or a machine-readable record of programs distributed on the community channel in each licensed area and retain it for a period of one year after distribution of the programs; and

(2) The portion of subsection 28(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) A licensee shall retain a clear and intelligible audio-visual recording of each program distributed on the community channel in each licensed area for a period of

16. (1) The portion of subsection 29(5) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) Except as otherwise provided by a condition of its licence, with respect to each licensed area in which a Class 1 licensee had fewer than 20,000 subscribers on August 31 of the previous broadcast year, the Class 1 licensee shall make a contribution to Canadian programming

(2) Subparagraphs 29(5)(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:

(i) 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the licensed area in the year, less any contribution to local expression made by the licensee in the licensed area in that year, and

(ii) 1.5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the licensed area in that year.

17. (1) The portion of paragraph 30(2)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) shall, in a licensed area, delete the programming service of a television station and substitute the programming service of a local television station or a regional television station or, with the agreement of the broadcaster operating the local television station or regional television station, have that broadcaster carry out the deletion and substitution, if

(2) The portion of paragraph 30(2)(c) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) may, in a licensed area, delete the programming service of a television station and substitute the programming service of a specialty service if

(3) The portion of paragraph 30(3)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(2) Si le titulaire ne distribue pas de programmation communautaire sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée ou y distribue une programmation communautaire n'ayant pas de partie sonore, il peut y distribuer le service de programmation d'une station de radio locale qui n'est pas un service de programmation de radio éducative dont l'exploitation relève d'une autorité éducative.

(3) Si le titulaire de classe 2 ne distribue pas de programmation communautaire sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée, il peut y distribuer les services de programmation visés dans l'avis public CRTC 1985-151 intitulé *Programmation complémentaire au canal communautaire*.

(4) Le titulaire qui, pendant une période électorale, affecte du temps sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée pour la distribution d'une programmation à caractère politique et de nature partisane doit répartir ce temps sur une base équitable entre les partis politiques accrédités et les candidats rivaux.

15. (1) L'alinéa 28(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) tenir un registre ou un enregistrement informatisé des émissions distribuées sur le canal communautaire dans chaque zone de desserte autorisée et le conserver pendant un an après la distribution des émissions;

(2) Le passage du paragraphe 28(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le titulaire doit conserver un enregistrement audiovisuel clair et intelligible de chaque émission distribuée sur le canal communautaire dans chaque zone de desserte autorisée, pendant un délai :

16. (1) Le passage du paragraphe 29(5) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Sauf condition contraire de sa licence, pour chaque zone de desserte autorisée dans laquelle il comptait moins de 20 000 abonnés le 31 août de l'année de radiodiffusion précédente, le titulaire de classe 1 doit contribuer à la programmation canadienne en versant :

(2) Les sous-alinéas 29(5)b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(i) 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion de l'année dans la zone de desserte autorisée, moins le montant de la contribution à l'expression locale qu'il y a faite au cours de l'année,

(ii) 1,5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion de l'année dans la zone de desserte autorisée.

17. (1) Le passage de l'alinéa 30(2)a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) doit soit retirer le service de programmation d'une station de télévision dans une zone de desserte autorisée et y substituer celui d'une station de télévision locale ou d'une station de télévision régionale, soit veiller à ce que le radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale effectue le retrait et la substitution en vertu d'une entente avec celui-ci, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Le passage de l'alinéa 30(2)c) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) peut retirer le service de programmation d'une station de télévision dans une zone de desserte autorisée et y substituer celui d'un service spécialisé, si :

(3) Le passage de l'alinéa 30(3)a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(a) shall, in a licensed area, delete the programming service of a television station and substitute the programming service of a privately owned local television station or, with the agreement of the broadcaster operating the privately owned local television station, have that broadcaster carry out the deletion and substitution, if

18. (1) The portion of subsection 32(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

32. (1) Except as otherwise provided in this section or under a condition of its licence, a licensee shall distribute in each licensed area as part of its basic service

(2) Subsection 32(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A licensee of a cable distribution undertaking shall distribute in each licensed area the programming services referred to in subsection (1) beginning with the basic band.

19. The portion of section 33 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

33. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may distribute in any licensed area

20. Section 33.1 of the Regulations is replaced by the following:

33.1 Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that delivers any programming service to any subscriber on a digital basis in a licensed area may distribute in the licensed area, but only on a digital basis, any Category 1 or Category 2 service.

21. Subsection 33.2(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) An independent licensee that does not deliver any programming service to any subscriber on a digital basis in a licensed area may distribute in that licensed area any Category 1 service on an analog basis.

22. (1) The portion of subsection 33.3(1) of the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:

33.3 (1) A licensee that has a nominal capacity of at least 550 MHz in a licensed area and that makes use of digital technology for the delivery of any programming service in the licensed area shall distribute in the licensed area

(a) at least one English-language Canadian specialty service for every 10 French-language programming services distributed by the licensee in the licensed area, if the licensee is operating in a francophone market within the meaning of paragraph 18(4)(a);

(b) at least one French-language Canadian specialty service for every 10 English-language programming services distributed by the licensee in the licensed area, if the licensee is operating in an anglophone market within the meaning of paragraph 18(4)(b); and

(2) Subsections 33.3(2) to (4) of the Regulations are replaced by the following:

(2) A licensee whose licensed area is totally interconnected with another licensed area shall distribute in the first-mentioned licensed area the same number of programming services in the language of the official language minority as are distributed in the licensed area with which it is interconnected, unless the licensee does not have the technological capacity to do so.

(2.1) A licensee whose licensed area is totally interconnected with another licensed area shall distribute in the first-mentioned licensed area the English- and French-language versions of the

a) doit soit retirer le service de programmation d'une station de télévision dans une zone de desserte autorisée et y substituer celui d'une station de télévision locale privée, soit veiller à ce que le radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale privée effectue le retrait et la substitution en vertu d'une entente avec celui-ci, si les conditions suivantes sont réunies :

18. (1) Le passage du paragraphe 32(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

32. (1) Sauf disposition du présent article ou condition de sa licence à l'effet contraire, le titulaire doit distribuer dans chaque zone de desserte autorisée, dans le cadre du service de base, les services suivants :

(2) Le paragraphe 32(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le titulaire d'une entreprise de distribution par câble doit distribuer dans chaque zone de desserte autorisée les services de programmation visés au paragraphe (1) en commençant par la bande de base.

19. Le passage de l'article 33 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

33. Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée les services suivants :

20. L'article 33.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

33.1 Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui distribue par voie numérique un service de programmation à un abonné dans une zone de desserte autorisée peut y distribuer, par voie numérique seulement, tout service de catégorie 1 ou 2.

21. Le paragraphe 33.2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le titulaire indépendant qui ne distribue pas de services de programmation par voie numérique à un abonné dans une zone de desserte autorisée peut y distribuer sur un canal analogique tout service de catégorie 1.

22. (1) Le passage du paragraphe 33.3(1) du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

33.3 (1) Le titulaire qui possède une technologie d'une capacité nominale d'au moins 550 MHz dans une zone de desserte autorisée et qui distribue par voie numérique un service de programmation dans cette zone doit y distribuer :

a) au moins un service spécialisé canadien de langue anglaise pour dix services de programmation qu'il y distribue en langue française, s'il exploite son entreprise dans un marché francophone, au sens de l'alinéa 18(4)a).

b) au moins un service spécialisé canadien de langue française pour dix services de programmation qu'il y distribue en langue anglaise, s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone, au sens de l'alinéa 18(4)b);

(2) Les paragraphes 33.3(2) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Le titulaire dont la zone de desserte autorisée est totalement interconnectée à une autre zone de desserte autorisée doit distribuer dans la première zone mentionnée autant de services de programmation dans la langue officielle de la minorité qu'il en est distribué dans la zone avec laquelle elle est interconnectée, sauf s'il ne dispose pas des moyens technologiques de le faire.

(2.1) Le titulaire dont la zone de desserte autorisée est totalement interconnectée à une autre zone de desserte autorisée doit distribuer dans la première zone mentionnée les versions

House of Commons programming service with the same distribution status as the licensed area with which it is interconnected, unless the licensee does not have the technological capacity to do so.

(3) For the purposes of paragraph (1)(a), any English-language programming service, other than a service that is required to be distributed in the licensed area pursuant to paragraph 9(1)(h) of the Act or section 17 of these Regulations, constitutes an English-language Canadian specialty service.

(4) For the purposes of paragraph (1)(b), any French-language programming service, other than a service that is required to be distributed in the licensed area pursuant to paragraph 9(1)(h) of the Act or section 17 of these Regulations, constitutes a French-language Canadian specialty service.

23. The portion of section 34 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

34. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may distribute in any licensed area

24. The heading before section 39 of the Regulations is replaced by the following:

Programming Services That May Be Distributed

25. Paragraph 46(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the successor of a licensee referred to in paragraph (a), including a successor who holds a regional licence.

26. (1) The portion of subsection 47(1) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

47. (1) Subject to subsection (3), this Part does not apply to a licensee referred to in paragraph 46(a) or (b), with respect to a licensed area, if

(a) the licensee sends to each of its subscribers in the licensed area a written notice that contains the information set out in Schedule 1;

(2) The portion of paragraph 47(3)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) suspend the application of subsection (1) or (2) in respect of the licensed area, pending further consideration of the licensee's proposal and

(3) Paragraph 47(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) disallow the licensee's proposal to be removed from the obligations of this Part in respect of the licensed area either without a suspension under paragraph (a) or after such a suspension.

27. (1) The portion of section 50 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

50. Subject to section 51, a licensee may increase the base portion of its basic monthly fee in respect of a licensed area if

(a) it sends to each of its subscribers in the licensed area a written notice that includes the relevant information set out in Schedule 2;

(2) Subparagraph 50(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) a declaration that the notice has been or will be sent to each of its subscribers in the licensed area at least 90 days before the proposed effective date of the increase, and

française et anglaise du service de programmation de la Chambre des communes en utilisant la même méthode de distribution que celle utilisée dans la zone avec laquelle elle est interconnectée, sauf s'il ne dispose pas des moyens technologiques de le faire.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a), constituent des services spécialisés canadiens de langue anglaise les services de programmation de langue anglaise autres que ceux dont la distribution dans la zone de desserte autorisée est exigée au titre de l'alinéa 9(1)h) de la Loi ou de l'article 17 du présent règlement.

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)b), constituent des services spécialisés canadiens de langue française les services de programmation de langue française autres que ceux dont la distribution dans la zone de desserte autorisée est exigée au titre de l'alinéa 9(1)h) de la Loi ou de l'article 17 du présent règlement.

23. Le passage de l'article 34 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

34. Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée :

24. L'intertitre précédant l'article 39 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Services de programmation pouvant être distribués

25. L'alinéa 46b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) au successeur du titulaire visé à l'alinéa a), y compris le successeur qui est titulaire d'une licence régionale.

26. (1) Le passage du paragraphe 47(1) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

47. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la présente partie ne s'applique pas au titulaire visé aux alinéas 46a) ou b) relativement à une zone desserte autorisée :

a) s'il envoie à chacun de ses abonnés dans la zone de desserte autorisée un avis écrit fournissant les renseignements visés à l'annexe 1;

(2) Le passage de l'alinéa 47(3)a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) suspendre l'application des paragraphes (1) ou (2) à l'égard de la zone de desserte autorisée, dans l'attente d'une étude poussée de la proposition du titulaire et :

(3) L'alinéa 47(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) refuser la proposition du titulaire d'être soustrait à l'application des obligations de la présente partie relativement à la zone de desserte autorisée, sans procéder à la suspension prévue à l'alinéa a) ou après cette suspension.

27. (1) Le passage de l'article 50 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

50. Sous réserve de l'article 51, le titulaire peut augmenter les frais de base de son tarif mensuel de base relativement à une zone de desserte autorisée :

a) s'il envoie à chacun de ses abonnés dans la zone de desserte autorisée un avis écrit fournissant les renseignements pertinents visés à l'annexe 2;

(2) Le sous-alinéa 50b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) une déclaration attestant que l'avis a été envoyé à chacun de ses abonnés dans la zone de desserte autorisée ou qu'il le sera au moins 90 jours avant la date prévue pour l'entrée en vigueur de l'augmentation,

28. (1) Subsection 52(1) of the Regulations is replaced by the following:

52. (1) For the purposes of subsection (2), a licensee, in respect of a licensed area, is considered to be operating in a francophone market if more than 50% of the total population of all cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part within the licensed area has French as its mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(2) The portion of subsection 52(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Subject to section 54, a licensee may increase its base portion in respect of a licensed area by a maximum of

(3) Subsection 52(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If a licensee has increased its base portion under subsection (2) with respect to a specialty service and ceases to distribute that service as part of the basic service, the licensee shall decrease its base portion in respect of the licensed area by an amount equal to the amount of the increase.

29. Section 53 of the Regulations is replaced by the following:

53. (1) Subject to section 54, a licensee may increase its pass-through portion in respect of a licensed area if the increase does not exceed the amount of an increase that the Commission has, after September 1, 1986, authorized to be payable to the operator of a broadcasting undertaking.

(2) If a licensee has increased its pass-through portion under subsection (1) with respect to a programming service and ceases to distribute that service as part of the basic service, the licensee shall decrease its pass-through portion in respect of the licensed area by an amount equal to the amount of the increase.

(3) If a licensee has increased its pass-through portion under subsection (1) with respect to a programming service and the operator of the broadcasting undertaking charges the licensee less than the amount in the pass-through portion that reflects the amount payable to the operator of that undertaking for the service, the licensee shall decrease its pass-through portion in respect of the licensed area by an amount equal to the difference.

30. Paragraph 54(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) it sends to each of its subscribers in the licensed area a written notice in the form set out in Schedule 3;

31. Schedules 1 to 3 to the Regulations are replaced by the following:

SCHEDULE 1
(Paragraph 47(1)(a))

NOTICE TO SUBSCRIBERS

(Name of licensee) is proposing that its basic monthly fee in (name of licensed area) be deregulated, in accordance with subsection 47(1) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. If a licensee meets the criteria set out in that subsection, its basic monthly fee in (name of licensed area) will no longer be regulated by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under Part 5 of the Regulations unless the Commission intervenes to suspend or disallow the proposed deregulation.

The details of (name of licensee)'s justification for the proposed deregulation are set out in documents filed with the Commission,

28. (1) Le paragraphe 52(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

52. (1) Pour l'application du paragraphe (2), dans une zone de desserte autorisée, le titulaire est considéré comme exploitant son entreprise dans un marché francophone si la population dont la langue maternelle est le français compte pour plus de 50 % de l'ensemble de la population des villes et municipalités comprises, en tout ou partie, dans la zone de desserte autorisée, selon les données démographiques les plus récentes de Statistique Canada.

(2) Le passage du paragraphe 52(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve de l'article 54, le titulaire peut augmenter les frais de base relativement à une zone de desserte autorisée d'un montant n'excédant pas :

(3) Le paragraphe 52(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le titulaire qui a augmenté ses frais de base conformément au paragraphe (2) à l'égard d'un service spécialisé et qui cesse de le distribuer dans le cadre du service de base doit réduire ses frais de base relativement à la zone de desserte autorisée d'un montant égal à celui de l'augmentation.

29. L'article 53 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

53. (1) Sous réserve de l'article 54, le titulaire peut augmenter les frais imputables relativement à une zone de desserte autorisée si l'augmentation ne dépasse pas le montant permis, après le 1^{er} septembre 1986, par le Conseil à titre de montant à payer à l'exploitant d'une entreprise de radiodiffusion.

(2) Le titulaire qui a augmenté les frais imputables conformément au paragraphe (1) relativement à un service de programmation et qui cesse de le distribuer dans le cadre du service de base doit réduire les frais imputables relativement à la zone de desserte autorisée d'un montant égal à celui de l'augmentation.

(3) Le titulaire qui a augmenté les frais imputables conformément au paragraphe (1) relativement à un service de programmation doit, si le montant que l'exploitant de l'entreprise de radiodiffusion exige de lui pour le service est inférieur au montant inclus dans les frais imputables au titre du montant à payer à l'entreprise, réduire les frais imputables relativement à la zone de desserte autorisée d'un montant égal à la différence.

30. L'alinéa 54(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) s'il envoie à chacun de ses abonnés dans la zone de desserte autorisée un avis écrit conforme à l'annexe 3;

31. Les annexes 1 à 3 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

ANNEXE 1
(alinéa 47(1)a))

AVIS AUX ABONNÉS

(Nom du titulaire) propose que son tarif mensuel de base dans (nom de la zone de desserte autorisée) ne soit plus réglementé conformément au paragraphe 47(1) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. Si un titulaire répond aux critères énumérés dans ce paragraphe, le tarif mensuel de base dans (nom de la zone de desserte autorisée) n'est plus assujéti à la réglementation par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes en vertu de la partie 5 de ce règlement, à moins que le Conseil ne suspende ou refuse la déréglementation proposée.

L'exposé détaillé des motifs justifiant la déréglementation proposée par (nom du titulaire) a été déposé auprès du Conseil et peut

which are available for public inspection during normal business hours at (*address of licensee*) and at the offices of the CRTC, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, and (*address of nearest regional office*).

être consulté par le public durant les heures de bureau au (*adresse du titulaire*) et aux bureaux du CRTC, au 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) et au (*adresse du bureau régional le plus proche*).

SCHEDULE 2
(Paragraph 50(a))

ANNEXE 2
(alinéa 50a))

NOTICE TO SUBSCRIBERS

AVIS AUX ABONNÉS

(*Name of licensee*) is proposing to increase its basic monthly fee in (*name of licensed area*), in accordance with section 50 of the *Broadcasting Distribution Regulations*. That section permits a licensee to increase its basic monthly fee unless the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission intervenes to disallow all or part of the increase.

(*Nom du titulaire*) se propose d'augmenter son tarif mensuel de base dans (*nom de la zone de desserte autorisée*), conformément à l'article 50 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. En vertu de cet article, le titulaire peut augmenter son tarif mensuel de base, à moins que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ne rejette l'augmentation en tout ou en partie.

The proposed amount and effective date of the increase are given below, in items 1 and 2. The reason for the proposed increase is given in item 3.

L'augmentation proposée et la date de son entrée en vigueur sont indiquées aux articles 1 et 2 ci-après. Les motifs de l'augmentation sont exposés à l'article 3.

The details of (*name of licensee*)'s justification for the proposed increase are set out in documents filed with the Commission, which are available for public inspection during normal business hours at (*address of licensee*) and at the offices of the CRTC, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, and (*address of nearest regional office*). You may express your comments on the proposed increase by writing to:

L'exposé détaillé des motifs justifiant l'augmentation proposée par (*nom du titulaire*) a été déposé auprès du Conseil et peut être consulté par le public durant les heures de bureau au (*adresse du titulaire*) et aux bureaux du CRTC, au 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) et au (*adresse du bureau régional le plus proche*). Vous pouvez présenter vos observations au sujet de l'augmentation proposée, avant le (*30^e jour suivant la date de l'envoi du présent avis*), en les adressant au :

Secretary General
Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission
Ottawa, Ontario
K1A 0N2

Secrétaire général
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes
Ottawa (Ontario)
K1A 0N2

before (*30 days after the date of sending of this notice*). A copy of your letter must be sent to (*name of licensee's representative, title, address*).

Vous devez de plus envoyer un exemplaire de vos observations à (*nom du représentant du titulaire, titre et adresse*).

Item 1:

Article 1

Proposed amount of increase per subscriber per month: \$ _____.

Augmentation mensuelle proposée par abonné : \$ _____.

Your current basic monthly fee is \$ _____.

Votre tarif mensuel de base est actuellement de \$ _____.

If the CRTC does not disallow this increase, your new basic monthly fee will be \$ _____.

Si le CRTC ne rejette pas cette augmentation, votre nouveau tarif mensuel de base sera porté à \$ _____.

Item 2:

Article 2

Effective date of the proposed increase: _____.

Date d'entrée en vigueur de l'augmentation proposée : _____.

Item 3:

Article 3

Reason for the proposed increase.

Motifs de l'augmentation proposée :

(*Provide a brief statement outlining the justification for the proposed increase and any other relevant information.*)

(*fournir un bref exposé des motifs justifiant l'augmentation proposée et tout autre renseignement pertinent*).

SCHEDULE 3
(Paragraph 54(1)(a))

ANNEXE 3
(alinéa 54(1)a))

NOTICE TO SUBSCRIBERS

AVIS AUX ABONNÉS

(*Name of licensee*) is proposing to increase its basic monthly fee in (*name of licensed area*), in accordance with section(s) (52, 53 or both) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. That section permits a licensee to increase its basic monthly fee unless

(*Nom du titulaire*) se propose d'augmenter son tarif mensuel de base dans (*nom de la zone de desserte autorisée*), conformément (à l'article 52 ou 53 ou aux articles 52 et 53) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. En vertu de cet (ces) article(s), le

the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission intervenes to disallow all or part of the increase.

The proposed amount and effective date of the increase are given below, in items 1 and 2. The reason for the proposed increase is given in item 3.

The details of (*name of licensee*)'s justification for the proposed increase are set out in documents filed with the Commission, which are available for public inspection during normal business hours at (*address of licensee*) and at the offices of the CRTC, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, and (*address of nearest regional office*). You may express your comments on the proposed increase by writing to:

Secretary General
Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission
Ottawa, Ontario
K1A 0N2

before (*30 days after the date of sending of this notice*). A copy of your letter must be sent to (*name of licensee's representative, title, address*).

Item 1:

Proposed amount of increase per subscriber per month:
\$ _____.

Your current basic monthly fee is \$ _____.

If the CRTC does not disallow this increase, your new basic monthly fee will be \$ _____.

Item 2:

Effective date of the proposed increase: _____.

Item 3:

Reason for the proposed increase.

(*Provide a brief statement outlining the justification for the proposed increase and any other relevant information*).

COMING INTO FORCE

32. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[2-1-o]

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909

Public Hearings

The International Joint Commission (IJC) will hold a series of public hearings to receive information on action taken by governments on the issue of water use in the Great Lakes basin before reporting to the Governments of Canada and the United States.

After the IJC published in 2000 a comprehensive report entitled *Protection of the Waters of the Great Lakes*, the two governments asked the Commission to review the issue after three years to provide an update on how matters had changed in that period of time.

In June of last year, the Commission appointed the International Water Uses Review Task Force to assist it in carrying out

titulaire peut augmenter son tarif mensuel de base, à moins que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ne rejette l'augmentation en tout ou en partie.

L'augmentation proposée et la date de son entrée en vigueur sont indiquées aux articles 1 et 2 ci-après. Les motifs de l'augmentation sont exposés à l'article 3.

L'exposé détaillé des motifs justifiant l'augmentation proposée par (*nom du titulaire*) a été déposé auprès du Conseil et peut être consulté par le public durant les heures de bureau au (*adresse du titulaire*) et aux bureaux du CRTC, au 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) et au (*adresse du bureau régional le plus proche*). Vous pouvez présenter vos observations au sujet de l'augmentation proposée, avant le (*le 30^e jour suivant la date de l'envoi du présent avis*), en les adressant au :

Secrétaire général
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes
Ottawa (Ontario)
K1A 0N2

Vous devez de plus envoyer un exemplaire de vos observations à (*nom du représentant du titulaire, titre et adresse*).

Article 1

Augmentation mensuelle proposée par abonné : \$ _____.

Votre tarif mensuel de base est actuellement de \$ _____.

Si le CRTC ne rejette pas cette augmentation, votre nouveau tarif mensuel de base sera porté à \$ _____.

Article 2

Date d'entrée en vigueur de l'augmentation proposée : _____.

Article 3

Motifs de l'augmentation proposée :

(*fournir un bref exposé des motifs justifiant l'augmentation proposée et tout autre renseignement pertinent*).

ENTRÉE EN VIGUEUR

32. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[2-1-o]

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

TRAITÉ DES EAUX LIMITOPHES DE 1909

Audiences publiques

La Commission mixte internationale (CMI) tiendra une série d'audiences publiques pour faire le point sur les mesures prises par les gouvernements en matière de ressources en eau dans le bassin des Grands Lacs, en vue de faire rapport aux gouvernements du Canada et des États-Unis.

La CMI a publié, en 2000, un rapport détaillé sur la protection des eaux des Grands Lacs. Les gouvernements lui ont demandé de déterminer, trois ans plus tard, comment la situation a évolué.

En juin de l'an dernier, la Commission a chargé un groupe de travail de l'aider à remplir ce mandat. Ce groupe a examiné

the three-year review of its 2000 report. The Task Force reviewed the many technical, policy and legal developments that have taken place in the basin and have reviewed the actions taken by federal, state and provincial authorities to address the issues raised in the Commission's 2000 report.

The Task Force has now completed its work and has submitted its report to the Commission. That report is available on the Commission's Web site: www.ijc.org. Hard copies of the report are also available from either one of the Commission's offices listed below. The report of the Task Force represents the views and analysis of the Task Force and not necessarily the views of the Commission. The Commission will prepare its report to governments based on its own analysis, the report of the Task Force, and comments received concerning the Task Force report and other related matters.

Before preparing its report to the governments, the IJC would like to receive input from the public on the issues it should address in that report. Therefore, the IJC will hold a series of public hearings at the following locations:

Toronto: 7 p.m., January 20, 2003, City Hall, 100 Queen Street W, Toronto, Ontario, Council Chamber;

Chicago: 3 and 7 p.m., January 21, 2003, Drake Hotel, 140 East Walton Place, Chicago, Illinois, Michigan Room;

Montréal: 7 p.m., February 3, 2003, Queen Elizabeth Hotel, 900 René-Lévesque Boulevard, Montréal, Quebec, Room St. Maurice.

In addition to these public hearings, the IJC invites all interested parties to submit written comment on this investigation to the addresses below:

The Secretary, Canadian Section, 234 Laurier Avenue W, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1P 6K6, (613) 993-5583 (Facsimile), Commission@ottawa.ijc.org (Electronic mail);

The Secretary, United States Section, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, D.C. 20440, (202) 736-9015 (Facsimile), Commission@washington.ijc.org (Electronic mail).

Communication with the IJC's Washington office should be by facsimile or electronic mail to ensure timely receipt. Comments should be received by February 10, 2003.

The International Joint Commission is a binational Canada-U.S. organization established by the Boundary Waters Treaty of 1909. It assists the governments in managing waters along the border for the benefit of both countries in a variety of ways, including examining issues referred to it by the two federal governments.

More information may be found on the Commission's Web site, at www.ijc.org.

les nombreux aspects techniques, stratégiques et juridiques de l'évolution de l'usage des ressources en eau dans le bassin. Il s'est également penché sur les progrès réalisés par les autorités fédérales, provinciales et d'États dans la résolution des problèmes soulevés dans le rapport de 2000.

Ce groupe a terminé ses travaux et a présenté à la CMI son rapport, qu'on peut consulter au site Web www.ijc.org. On peut également se procurer des exemplaires imprimés du rapport auprès de l'un ou l'autre des bureaux de la CMI, dont les coordonnées figurent ci-après. Les opinions et analyses contenues dans ce rapport sont celles du groupe de travail et ne sont pas nécessairement partagées par la Commission. Cette dernière produira son rapport aux gouvernements en se fondant sur sa propre analyse, sur le contenu du rapport du groupe de travail, sur les commentaires formulés au sujet de ce dernier et sur des questions connexes.

Pour préparer son propre rapport destiné aux gouvernements, la CMI aimerait recevoir les commentaires des membres du public sur les questions qui y seront abordées. Comme moyen prioritaire de consultation, elle a choisi de tenir trois audiences publiques, aux endroits suivants :

Toronto : 19 h, le 20 janvier 2003, Hôtel de ville, 100, rue Queen Ouest, Toronto (Ontario), Salle du Conseil;

Chicago : 15 h et 19 h, le 21 janvier 2003, Drake Hotel, 140 East Walton Place, Chicago, Illinois, Michigan Room;

Montréal : 19 h, le 3 février 2003, Hôtel Le Reine Elizabeth, 900, boulevard René-Lévesque, Montréal (Québec), Salon St. Maurice.

La CMI invite les gens non seulement à participer aux audiences publiques, mais aussi à envoyer leurs commentaires écrits à l'un ou l'autre de ses bureaux :

Le Secrétaire, Section canadienne, 234, avenue Laurier Ouest, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 6K6, (613) 993-5583 (télécopieur), Commission@ottawa.ijc.org (courriel);

The Secretary, United States Section, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, D.C. 20440, (202) 736-9015 (télécopieur), Commission@washington.ijc.org (courriel).

Pour assurer la communication rapide avec le bureau de Washington de la CMI, il est conseillé d'utiliser le télécopieur ou le courrier électronique. Il serait très apprécié que les commentaires parviennent à la CMI au plus tard le 10 février 2003.

La Commission mixte internationale est un organisme canado-américain créé en vertu du Traité des eaux limitrophes de 1909. Elle assiste les gouvernements des deux pays dans la gestion des eaux limitrophes, notamment par l'étude des différentes questions dont ceux-ci la saisissent.

Pour en savoir plus, visitez le site Web de la CMI : www.ijc.org.

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF ACCEPTANCE LLC**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of December 20, 2002, from ACF Acceptance LLC, as Transferor, to ACF Industries, Inc., as Transferee, relating to 64 cars; and
2. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of December 20, 2002, from ACF Acceptance LLC, as Transferor, to ACF Industries, Inc., as Transferee, relating to 40 cars.

December 20, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[2-1-0]

AVIS DIVERS**ACF ACCEPTANCE LLC**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 20 décembre 2002 de la ACF Acceptance LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, concernant 64 wagons;
2. Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 20 décembre 2002 de la ACF Acceptance LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, concernant 40 wagons.

Le 20 décembre 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[2-1-0]

ACF ACCEPTANCE VII LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Final Supplement dated as of December 20, 2002, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of May 17, 2001, between ACF Acceptance VII LLC, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 64 cars; and
2. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of December 20, 2002, between ACF Acceptance VII LLC, as Transferor, and ACF Acceptance LLC, as Transferee, relating to 64 cars.

December 20, 2002

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[2-1-0]

ACF ACCEPTANCE VII LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément final en date du 20 décembre 2002 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 17 mai 2001 entre la ACF Acceptance VII LLC, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier, concernant 64 wagons;
2. Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 20 décembre 2002 entre la ACF Acceptance VII LLC, en qualité de cédant, et la ACF Acceptance LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 64 wagons.

Le 20 décembre 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[2-1-0]

ACF ACCEPTANCE VIII LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Final Supplement dated as of December 20, 2002, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of May 17, 2001, between ACF Acceptance VIII LLC, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 40 cars; and
2. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of December 20, 2002, between ACF Acceptance VIII

ACF ACCEPTANCE VIII LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément final en date du 20 décembre 2002 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 17 mai 2001 entre la ACF Acceptance VIII LLC, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier, concernant 40 wagons;

LLC, as Transferor, and ACF Acceptance LLC, as Transferee, relating to 40 cars.

December 20, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[2-1-0]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of December 20, 2002, from ACF Industries, Inc., as Transferor, to Shippers Fourth LLC, as Transferee, relating to 926 cars;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of December 20, 2002, between ACF Industries, Inc., as Transferor, and Shippers Fourth LLC, as Transferee;
3. Supplement No. 1 dated December 20, 2002, to Memorandum of Amended and Restated Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of November 19, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 882 cars;
4. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of December 20, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and State Street Bank and Trust Company, as Secured Party, relating to 1 593 cars;
5. Memorandum of Lease dated as of December 20, 2002, by ACF Industries, Incorporated; and
6. Final Supplement (Full Release) dated as of December 20, 2002, between ACF Industries, Incorporated and Vegas Financial Corporation, relating to 786 cars.

December 20, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[2-1-0]

ALBERTA TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 022 7776, a description of the site and plans of the proposed repairs to a bridge over Romeo Creek, on Highway 18, approximately 19 km north of Sangudo, located at WNW 31-58-06-W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the

2. Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 20 décembre 2002 entre la ACF Acceptance VIII LLC, en qualité de cédant, et la ACF Acceptance LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 40 wagons.

Le 20 décembre 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[2-1-0]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 20 décembre 2002 de la ACF Industries, Inc., en qualité de cédant, à la Shippers Fourth LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 926 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 20 décembre 2002 entre la ACF Industries, Inc., en qualité de cédant, et la Shippers Fourth LLC, en qualité de cessionnaire;
3. Premier supplément en date du 20 décembre 2002 à la convention de modification et redressement, hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 19 novembre 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier, concernant 882 wagons;
4. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 20 décembre 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de créancier garantie, concernant 1 593 wagons;
5. Convention de location en date du 20 décembre 2002 à la ACF Industries, Incorporated;
6. Supplément final (mainlevée complète) en date du 20 décembre 2002 entre la ACF Industries, Incorporated et la Vegas Financial Corporation, concernant 786 wagons.

Le 20 décembre 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[2-1-0]

ALBERTA TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

La Alberta Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022 7776, une description de l'emplacement et les plans de réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Romeo, sur la route 18, à environ 19 km au nord de Sangudo, situé à O.-N.-O. 31-58-06, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de

Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, January 2, 2003

MPA ENGINEERING LTD.

ELISABETE B. MEYER

Engineer in Training

[2-1-o]

publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 2 janvier 2003

MPA ENGINEERING LTD.

L'ingénieure en formation

ELISABETE B. MEYER

[2-1]

**ALLFIRST BANK
LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 9, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale (Locomotives NS 5550 and NS 5551) dated as of November 27, 2002, from Allfirst Bank, as Seller, to LaSalle National Leasing Corporation, as Buyer, relating to the sale of two locomotives;
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement (Locomotives NS 5550 and NS 5551) dated as of November 27, 2002, between Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Corporation.

December 9, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

Barristers and Solicitors

[2-1-o]

**ALLFIRST BANK
LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement (Locomotives NS 5550 et NS 5551) en date du 27 novembre 2002 de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la LaSalle National Leasing Corporation, en qualité d'acheteur, concernant la vente de deux locomotives;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement (Locomotives NS 5550 et NS 5551) en date du 27 novembre 2002 entre la Allfirst Bank et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 9 décembre 2002

Les conseillers juridiques

OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[2-1-o]

**ALLFIRST BANK
LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 9, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale (Locomotive NS 5552) dated as of November 27, 2002, from Allfirst Bank, as Seller, to LaSalle National Leasing Corporation, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement (Locomotive NS 5552) dated as of November 27, 2002, between Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Corporation.

December 9, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

Barristers and Solicitors

[2-1-o]

**ALLFIRST BANK
LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement (Locomotive NS 5552) en date du 27 novembre 2002 de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la LaSalle National Leasing Corporation, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement (Locomotive NS 5552) en date du 27 novembre 2002 entre la Allfirst Bank et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 9 décembre 2002

Les conseillers juridiques

OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[2-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 16, 2002, the following

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 décembre 2002

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Leases and Assignment of Leases dated as of December 13, 2002, between Locomotive Leasing Partners, L.L.C. and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

January 3, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-0]

le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de locations et convention du contrat de locations en date du 13 décembre 2002 entre la Locomotive Leasing Partners, L.L.C. et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 3 janvier 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-0]

CONVERIUM REINSURANCE (NORTH AMERICA) INC.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the (*Insurance Companies Act*, of the intention of Converium Reinsurance (North America) Inc. to make, on or after January 17, 2003, an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance: property, boiler and machinery, automobile and hail, limited to the business of reinsurance.

Toronto, December 21, 2002

DONALD G. SMITH
Chief Agent for Canada

[51-4-0]

CONVERIUM REINSURANCE (NORTH AMERICA) INC.

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Converium Reinsurance (North America) Inc. a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières du Canada le 17 janvier 2003 ou après cette date, pour une ordonnance autorisant la garantie de risques au Canada dans les branches d'assurances suivantes : biens, chaudières et machines, automobile et grêle, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance.

Toronto, le 21 décembre 2002

L'agent en chef du Canada
DONALD G. SMITH

[51-4-0]

THE CORPORATION OF THE CITY OF BRAMPTON

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of Brampton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of Brampton has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Peel, at Brampton, Ontario, under deposit number R01183169, a description of the site and plans of a bridge carrying Castlemore Road traffic over a Tributary of the West Humber River, 280 m west of Goreway Drive, in the City of Brampton, in Concession VII, Lots 10 and 11, for 17 m on either side of the tributary.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Brampton, January 11, 2003

ALEX MACMILLAN, P.ENG.
Commissioner of Works and Transportation

[2-1-0]

THE CORPORATION OF THE CITY OF BRAMPTON

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the City of Brampton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of Brampton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Peel, à Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt R01183169, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qui assure la circulation de la route Castlemore au-dessus d'un affluent de la rivière West Humber, à 280 m à l'ouest de la promenade Goreway, à Brampton, dans la concession VII, lots 10 et 11, à 17 m de chaque côté de l'affluent.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Brampton, le 11 janvier 2003

Le commissaire des travaux et des transports
ALEX MACMILLAN, ing.

[2-1]

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF
ATIKOKAN**

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Township of Atikokan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Township of Atikokan has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Rainy River, at Fort Frances, Ontario, under deposit number A-81390, a description of the site and plans of a bridge over the Atikokan River, in the Township of Atikokan, District of Rainy River, from Hancock Boulevard to Hogarth Avenue.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

December 10, 2002

KELLY RUSSELL
Civil Engineer

[2-1-o]

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF
ATIKOKAN**

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Township of Atikokan donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Township of Atikokan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rainy River, à Fort Frances (Ontario), sous le numéro de dépôt A-81390, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Atikokan, dans le canton d'Atikokan, district de Rainy River, du boulevard Hancock à l'avenue Hogarth.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Le 10 décembre 2002

L'ingénieur civil
KELLY RUSSELL

[2-1]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 18, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada :

1. Lease Supplement No. 6 dated as of November 1, 2002, between GARC II 98-A Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;
2. Trust Indenture Supplement No. 6 dated November 1, 2002, between GARC II 98-A Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 1, 2002, between GARC II 98-A Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company.

January 3, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sixième supplément du contrat de location en date du 1^{er} novembre 2002 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;
2. Sixième supplément du contrat de fiducie en date du 1^{er} novembre 2002 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 1^{er} novembre 2002 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company.

Le 3 janvier 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

**GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES
CORPORATION
FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 27, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES
CORPORATION
FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 novembre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Assignment dated as of August 30, 2002, between General Electric Railcar Services Corporation and First Union Commercial Corporation.

November 27, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[2-1-o]

Résumé de cession en date du 30 août 2002 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la First Union Commercial Corporation.

Le 27 novembre 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[2-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 23, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of March 1, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and GWI Leasing Corporation.

January 3, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 décembre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 1^{er} mars 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la GWI Leasing Corporation.

Le 3 janvier 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

PLANS DEPOSITED

The Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit number 55773, a description of the site and plans of a proposed sewage treatment plant outfall in Halifax Harbour, at Halifax, Nova Scotia, in front of lot number 2073, Upper Water Street.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, January 11, 2003

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[2-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

DÉPÔT DE PLANS

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Halifax Regional Municipality, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 55773, une description de l'emplacement et les plans d'un exutoire pour une station de traitement d'eau que l'on propose de construire dans le havre Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), devant le lot n° 2073, rue Upper Water.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 11 janvier 2003

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[2-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection*

for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Land Titles Office of Portage la Prairie, Manitoba, under Railway Deposit Number R-100, Registration Number 1060283, a description of the site and plans of the construction of a bridge over Berry Creek, on Provincial Road 392, in Township 67, Range 17 West, in the Electoral Division of Flin Flon, in the Province of Manitoba.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Winnipeg, January 11, 2003

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT
SERVICES

[2-1-o]

RAILWORLD LOCOMOTIVE LEASING LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement dated September 25, 2002, between Railworld Locomotive Leasing LLC (Lessor) and Agence métropolitaine de transport (Lessee), evidencing the lease of five Electromotive Division model F40-PH-2 locomotives.

December 30, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Solicitors

[2-1-o]

SHIPPERS FOURTH LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 2 dated as of December 20, 2002, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of May 17, 2001, between Shippers Fourth LLC, as Debtor, and Mizuho Corporate Bank (USA), as Secured Party, relating to 2 099 cars;
2. Bill of Sale dated as of December 20, 2002, from Shippers Fourth LLC, as Transferor, to ACF Industries, Inc., as Transferee, relating to 973 cars; and
3. Assignment and Assumption Agreement dated as of December 20, 2002, between Shippers Fourth LLC, as Transferor, and ACF Industries, Inc., as Transferee.

December 20, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[2-1-o]

des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des titres fonciers de Portage la Prairie (Manitoba), sous le dépôt de plans de chemin de fer numéro R-100, numéro d'enregistrement 1060283, une description de l'emplacement et les plans du pont proposé au-dessus du ruisseau Berry, sur la route provinciale 392, dans le canton 67, rang 17 ouest, district électoral de Flin Flon, province du Manitoba.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Winnipeg, le 11 janvier 2003

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX
MANITOBA

[2-1-o]

RAILWORLD LOCOMOTIVE LEASING LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par la présente donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Accord de location en date du 25 septembre 2002 entre la Railworld Locomotive Leasing LLC (locateur) et l'Agence métropolitaine de transport (locataire) représentant la location de cinq locomotives Electromotive Division, modèles F40-PH-2.

Le 30 décembre 2002

Les conseillers juridiques
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[2-1-o]

SHIPPERS FOURTH LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément en date du 20 décembre 2002 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 17 mai 2001 entre la Shippers Fourth LLC, en qualité de débiteur, et la Mizuho Corporate Bank (USA), en qualité de créancier, concernant 2 099 wagons;
2. Contrat de vente en date du 20 décembre 2002 de la Shippers Fourth LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, concernant 973 wagons;
3. Contrat de cession et de prise en charge en date du 20 décembre 2002 entre la Shippers Fourth LLC, en qualité de cédant, et la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire.

Le 20 décembre 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[2-1-o]

INDEX

No. 2 — January 11, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	76
Decisions	
2002-470.....	76
Public Notice	
2002-81 — Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations	77

International Joint Commission

Boundary Waters Treaty of 1909 Public hearings.....	90
--	----

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Agreements respecting Canada-wide Standards for dioxins and furans: Iron sintering plants and steel manufacturing electric arc furnaces — Response to comments	62
Permit No. 4543-2-06159, amended.....	62

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at December 18, 2002	67
Bank of Canada, balance sheet as at December 25, 2002	69
Bank of Canada, balance sheet as at December 31, 2002	71
Bank of Canada, balance sheet as at January 1, 2003	73

National Defence, Dept. of

Other Than Statutory Authority	
Order Designating Controlled Access Zones (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours).....	63

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act	
Belledune Port Authority — Supplementary letters patent ...	66

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Acceptance LLC, documents deposited.....	92
ACF Acceptance VII LLC, documents deposited.....	92
ACF Acceptance VIII LLC, documents deposited	92
ACF Industries, Incorporated, documents deposited	93
Alberta Transportation, repairs to a bridge over Romeo Creek, Alta.	93
Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Corporation, documents deposited.....	94
Atikokan, The Corporation of the Township of, bridge over the Atikokan River, Ont.	96
Brampton, The Corporation of the City of, bridge over a tributary of the West Humber River, Ont.	95
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), document deposited.....	94
*Converium Reinsurance (North America) Inc., notice of intention	95
GATX Financial Corporation, documents deposited.....	96
General Electric Railcar Services Corporation and First Union Commercial Corporation, document deposited.....	96
Greenbrier Leasing Corporation, document deposited	97
Halifax Regional Municipality, sewage treatment plant outfall in Halifax Harbour, N.S.....	97
Manitoba Transportation and Government Services, bridge over Berry Creek, Man.	97
Railworld Locomotive Leasing LLC, document deposited	98
Shippers Fourth LLC, documents deposited.....	98

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament).....	75
---	----

INDEX

N° 2 — Le 11 janvier 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Acceptance LLC, dépôt de documents.....	92
ACF Acceptance VII LLC, dépôt de documents	92
ACF Acceptance VIII LLC, dépôt de documents	92
ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	93
Alberta Transportation, réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Romeo (Alb.)	93
Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Corporation, dépôt de documents	94
Atikokan, The Corporation of the Township of, pont au-dessus de la rivière Atikokan (Ont.).....	96
Brampton, The Corporation of the City of, pont au-dessus d'un affluent de la rivière West Humber (Ont.).....	95
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de document.....	94
*Converium Reinsurance (North America) Inc., avis d'intention.....	95
GATX Financial Corporation, dépôt de documents	96
General Electric Railcar Services Corporation and First Union Commercial Corporation, dépôt de document	96
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de document	97
Halifax Regional Municipality, exutoire pour une station de traitement d'eau dans le havre Halifax (N.-É.)	97
Railworld Locomotive Leasing LLC, dépôt de document.....	98
Shippers Fourth LLC, dépôt de documents	98
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, pont au-dessus du ruisseau Berry (Man.)	97

AVIS DU GOUVERNEMENT**Défense nationale, min. de la**

Autorité autre que statutaire	
Arrêté désignant des zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)	63

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Ententes concernant les normes pancanadiennes relatives aux dioxines et aux furannes : Usines d'agglomération du fer et des fours de fabrication de l'acier à arc électrique — Réaction aux commentaires	62
Permis n° 4543-2-06159, modifié	62

Finances, min. des**Bilans**

Banque du Canada, bilan au 18 décembre 2002	68
Banque du Canada, bilan au 25 décembre 2002	70
Banque du Canada, bilan au 31 décembre 2002	72
Banque du Canada, bilan au 1 ^{er} janvier 2003	74

Transports, min. des**Loi maritime du Canada**

Administration portuaire de Belledune — Lettres patentes supplémentaires	66
--	----

COMMISSIONS**Commission mixte internationale**

Traité des eaux limitrophes de 1909	
Audiences publiques	90

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	76
---	----

Avis public

2002-81 — Appel d'observations — Projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion	77
---	----

Décisions

2002-470	76
----------------	----

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	75
---	----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9